

- Ⓜ **Instrucțiuni de folosire**  
**Ferăstrăul electric cu lanț**
- Ⓟ **Instrukcja obsługi**  
**Elektryczna piła łańcuchowa**
- Ⓢ **Упътване за работа**  
**Електрически верижен трион**
- Ⓤ **Інструкція по експлуатації**  
**Ланцюгова електропила**
- Ⓡ **Руководство по эксплуатации**  
**Электрическая цепная пила**

**Einhell**<sup>®</sup>  
**NEW GENERATION**

5

**CE**

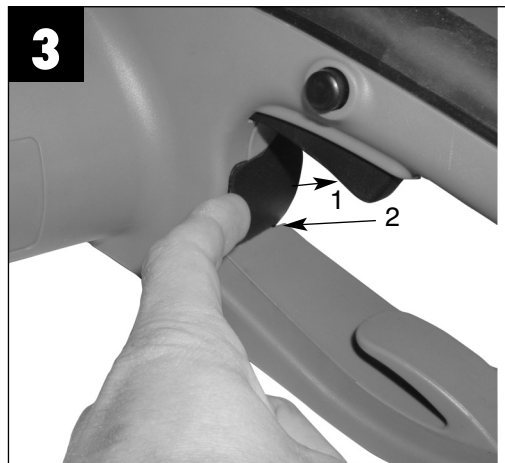
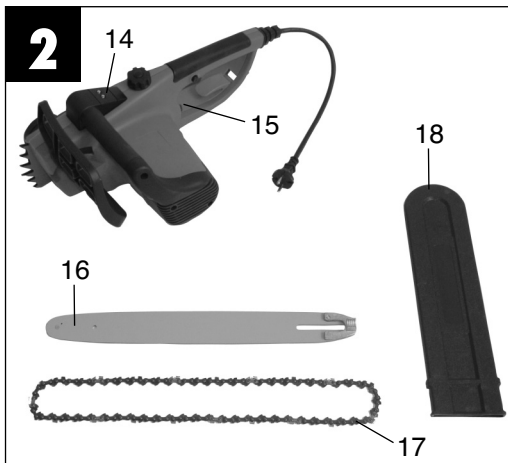
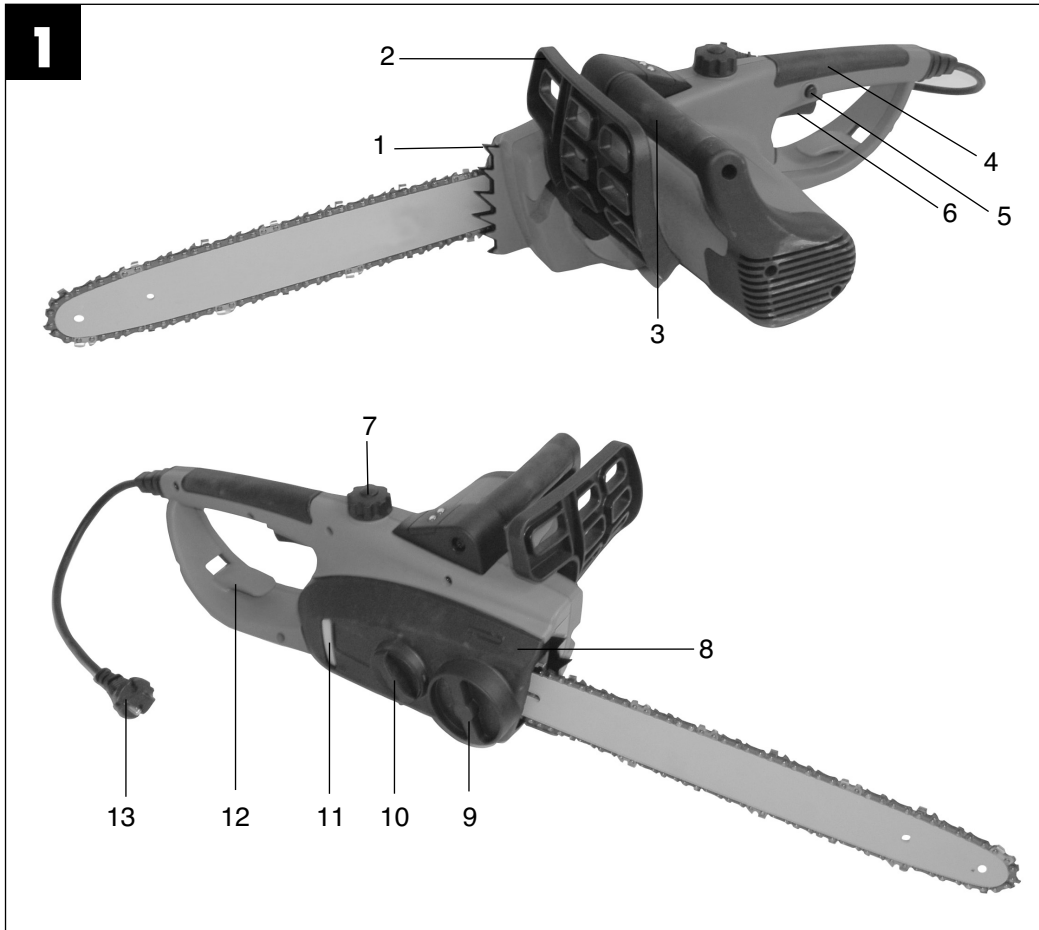
Art.-Nr.: 45.002.10

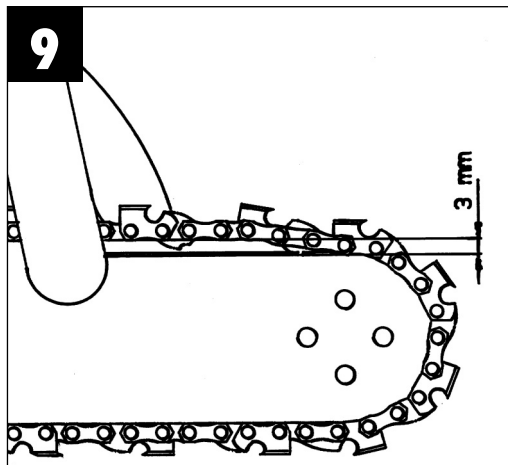
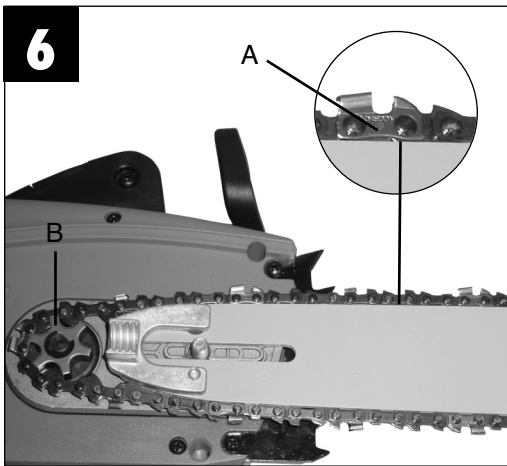
I-Nr.: 01016

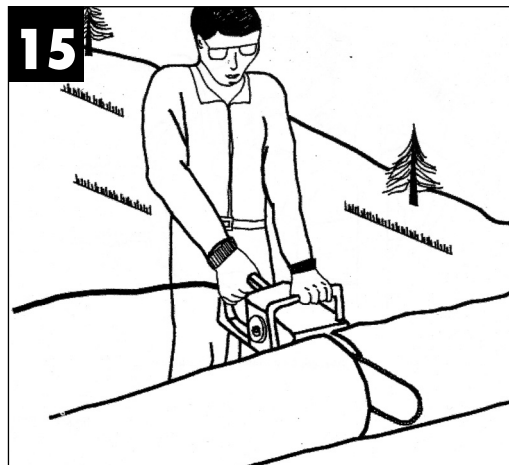
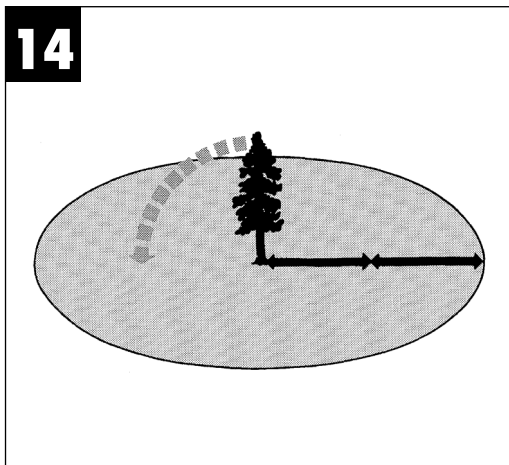
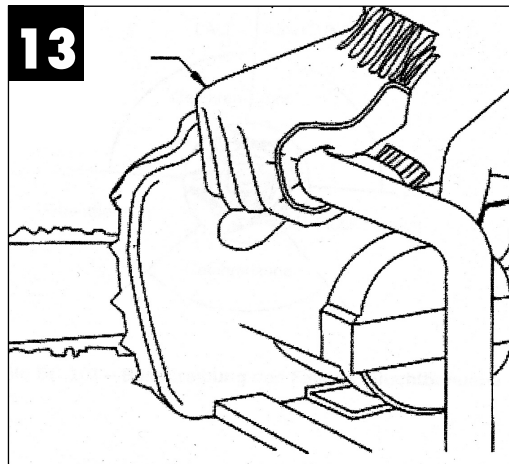
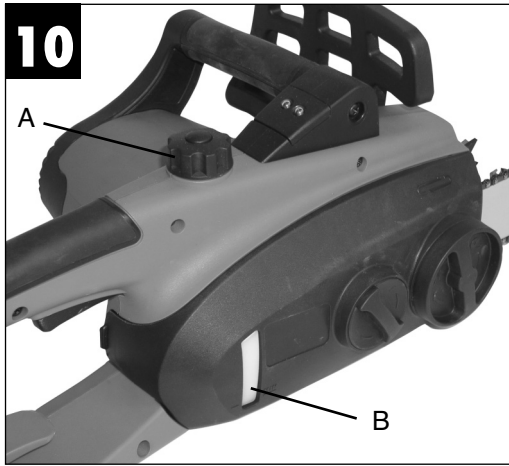
**NKS 2000**

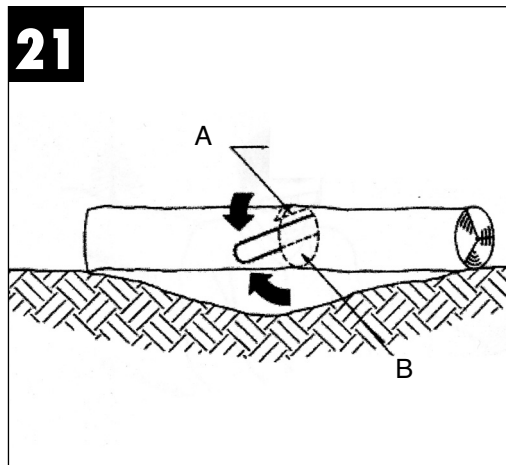
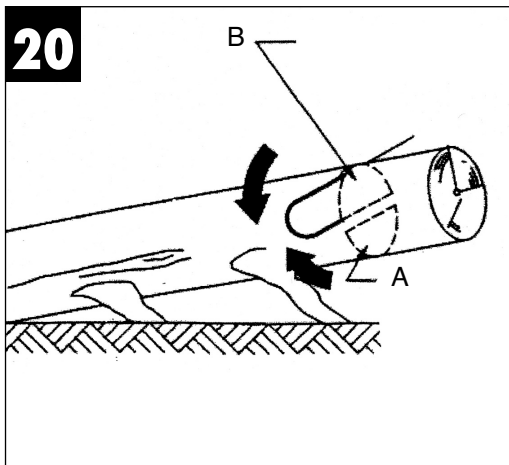
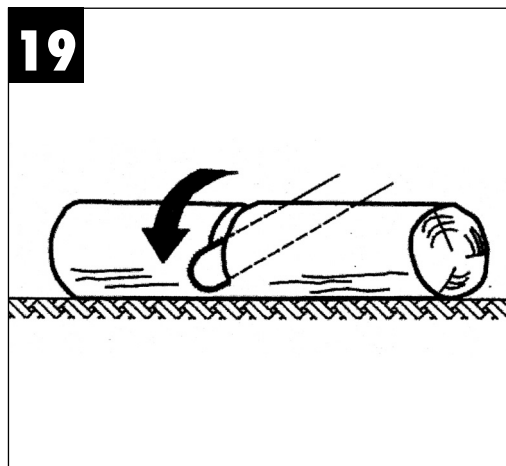
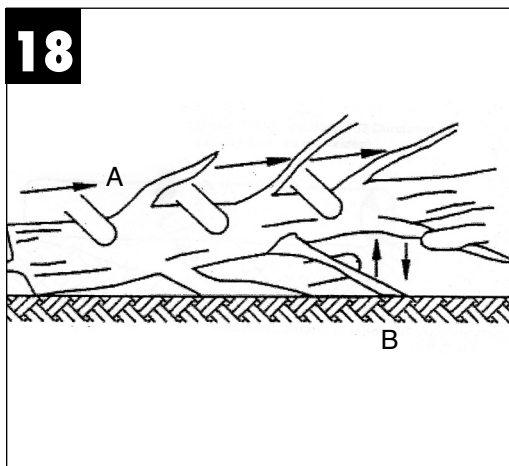
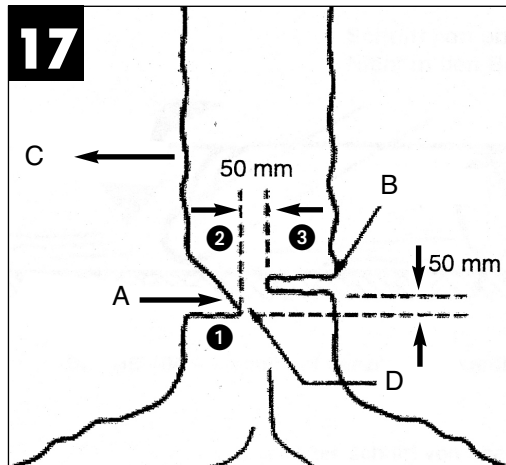
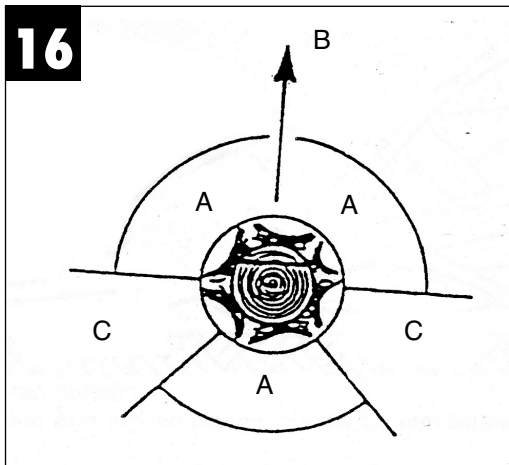


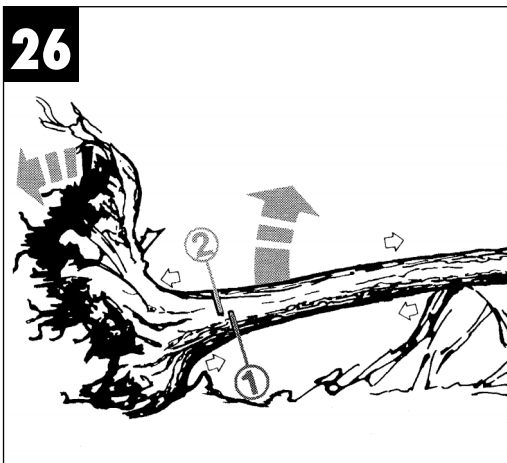
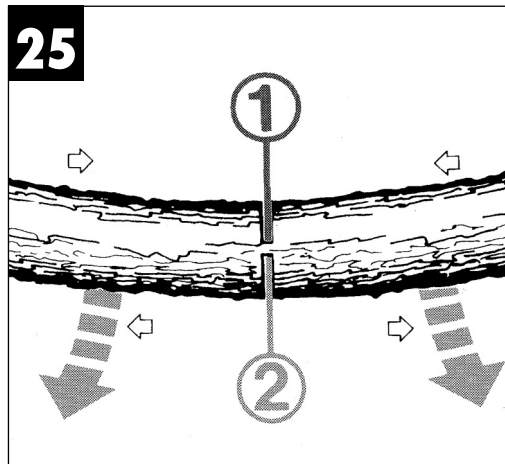
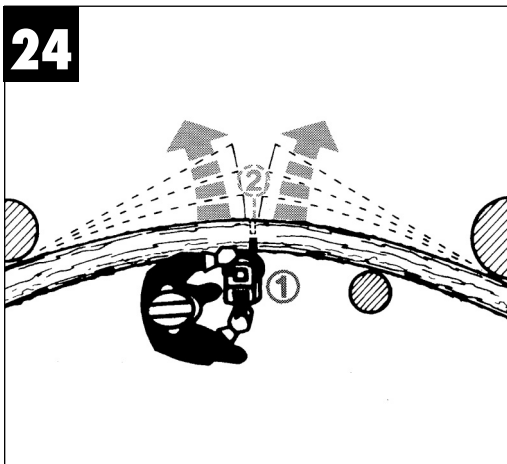
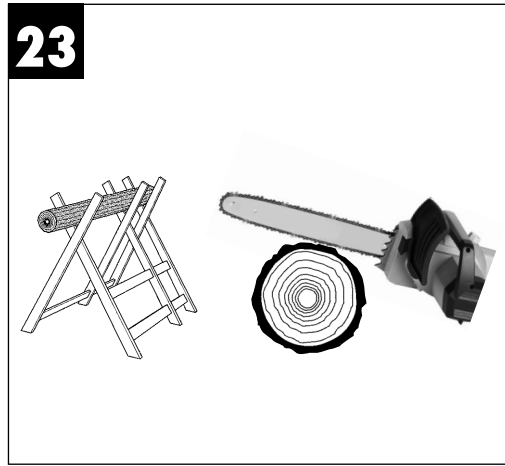
- Ⓟ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓝ Înainte de punerea în funcțiune se vor citi și respecta instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță.
- Ⓜ Перед первым использованием прочтите руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям.
- Ⓢ Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте инструкцията за експлоатация на уреда и указанията за безопасност.
- Ⓜ Перед пуском прочитати і дотримуватись інструкції з експлуатації і правил техніки безпеки.











**RO**

## Cuprins

## Pagina

1. Regulamente de siguranță generale	9
2. Descrierea aparatului și cuprinsul livrării	9
3. Utilizarea conform scopului	9
4. Montarea	9
5. Funcționarea	10
6. Lucrul cu ferăstrăul cu lanț	11
7. Date tehnice	13
8. Întreținerea	13
9. Curățirea și depozitarea	13
10. Indicații referitoare la protecția mediului înconjurător/îndepărtarea ferăstrăului cu lanț	14
11. Comanda pieselor de schimb	14
12. Depistarea erorilor	15



**Ambalajul:**

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci refolosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

**La folosirea aparatului trebuie respectate câteva măsuri de siguranță pentru a se putea evita accidentele și pagubele:**

- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de folosire și respectați indicațiile. Pe baza acestor instrucțiuni de folosire familiarizați-vă cu aparatul, cu utilizarea lui corectă precum și cu indicațiile de siguranță.
- Păstrați-le cu grijă pentru a putea avea întotdeauna la dispoziție informațiile necesare.
- În cazul în care dați aparatul mai departe unei alte persoane vă rugăm să înmânați și instrucțiunile de folosire.

**Noi nu preluăm nici o garanție pentru accidente sau pagube care provin din nerespectarea acestor instrucțiuni de folosire și a indicațiilor de siguranță.****1. Regulamente de siguranță generale**

Indicațiile de siguranță generale și descrierile plăcuțelor indicatoare de pe aparat le găsiți în broșura anexată.

**2. Descrierea aparatului și cuprinsul livrării (vezi Fig. 1/2)**

1. Opritor cu gheare
2. Protecția din față a mâinii
3. Mâner față
4. Mâner spate
5. Blocaj de pornire
6. Întrerupător pornire/oprire
7. Capacul rezervorului de ulei
8. Capacul roții lanțului
9. Șurub de fixare a capacului roții lanțului
10. Șurub de tensionare a lanțului
11. Indicator pentru nivelul uleiului
12. Suport de prindere a cablului
13. Cablu de rețea
14. Indicator de funcționare/suprasarcină
15. Protecția din spate a mâinii
16. Lamă
17. Lanț de ferăstrău
18. Teacă pentru lama de ferăstrău

**3. Utilizarea conform scopului**

Ferăstrăul cu lanț este prevăzut pentru retezarea copacilor precum și pentru tăierea butucilor, ramurilor, grinzilor de lemn, scândurilor, etc și poate fi folosit atât pentru tăieturi transversale cât și pentru tăieturi longitudinale. El nu se pretează la tăierea altor materiale în afară de lemn.

Vă rugăm să țineți deasemenea cont de faptul că aparatele noastre nu sunt construite pentru utilizare în scopuri meșteșugărești sau industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul a fost folosit în scopuri meșteșugărești, industriale precum și pentru o activitate similară.

**4. Montarea**

**Atenție!** Racordați ferăstrăul cu lanț la rețeaua de curent numai atunci când acesta a fost montat complet iar lanțul a fost tensionat. Purtați întotdeauna mănuși de protecție atunci când lucrați la ferăstrăul cu lanț, pentru a evita vătămrile.

**4.1 Montarea lamei și lanțului ferăstrăului**

- Scoateți cu atenție toate piesele din ambalaj și verificați dacă sunt complete (fig. 2)
- Împingeți capacul roții lanțului în direcția indicată de săgeată (1) din lăcaș (fig. 3)
- Desfaceți șurubul de fixare a roții lanțului (fig. 4)
- Scoateți capacul roții lanțului (fig. 5)
- Așezați lanțul în canelura circulară a lamei (fig. 6 poz. A)
- Lama și lanțul se vor așeza în suportul ferăstrăului așa cum este indicat în imagine (fig. 6). Aici lanțul se va ghida după pinion (fig. 6 poz. B).
- Se așează la loc capacul roții lanțului și se fixează cu șurubul de fixare (fig. 7). **Atenție!** Șurubul de fixare se va înșuruba complet abia după reglarea tensionării lanțului de ferăstrău (vezi punctul 4.2).
- Capacul roții de ferăstrău se va apăsa înapoi în lăcaș pe direcția săgeții (2) (fig. 3).

**4.2 Tensionarea lanțului**

**Atenție!** Înaintea efectuării controalelor și a lucrărilor de reglare se va scoate întotdeauna ștecherul din priză. Purtați întotdeauna mănuși de protecție atunci când lucrați la ferăstrăul cu lanț, pentru a evita vătămrile.

- Desfaceți puțin șurubul de fixare a roții lanțului (fig. 4).
- Reglați întinderea lanțului cu ajutorul șurubului de tensionare a lanțului (fig 8). Prin rotire spre dreapta se mărește tensionarea lanțului, prin

**RO**

rotire spre stânga se scade tensionarea acestuia. Lanțul ferăstrăului este tensionat corect atunci când acesta poate fi ridicat cca. 3 – 4 mm în mijlocul lamei (fig. 9).

- Se strânge șurubul de fixare a roții lanțului (fig. 7).  
**Atenție!** Toate elementele lanțului trebuie să se găsească corect în canelura de ghidare a lamei.

#### Indicații pentru tensionarea lanțului:

Pentru asigurarea unei funcționări sigure, lanțul ferăstrăului trebuie să fie tensionat corect. Veți recunoaște tensionarea optimă atunci când lanțul ferăstrăului poate fi ridicat cca. 3 – 4 mm în mijlocul lamei. Deoarece lanțul ferăstrăului pe timpul tăierii se încălzește, controlați tensionarea lanțului la fiecare 10 minute și dacă este necesar reglați-o. Acest lucru este valabil în special pentru lanțurile noi. După terminarea lucrării, detensionați lanțul de ferăstrău deoarece prin răcire acesta se scurtează. Veți evita astfel deteriorarea lanțului.

#### 4.3 Ungerea lanțului de ferăstrău

**Atenție!** Înaintea efectuării controalelor și a lucrărilor de reglare se va scoate întotdeauna ștecherul din priză. Purtați întotdeauna mănuși de protecție atunci când lucrați la ferăstrăul cu lanț, pentru a evita vătămările.

**Atenție!** Nu exploatați niciodată ferăstrăul fără ulei pentru lanț! Utilizarea ferăstrăului cu lanț fără ulei de ungere a lanțului sau la un nivel al uleiului aflat sub marcajul minim (fig. 10/poz. B) duce la deteriorarea aparatului!

**Atenție!** Fiți atenți la condițiile de temperatură: Temperaturile diferite ale mediului ambiant necesită lubrifianti cu vâscozități foarte diferite. La temperaturi joase aveți nevoie de uleiuri fluide (cu o vâscozitate mică) pentru a crea un film de unsoare suficient. Dacă însă veți folosi același ulei pe timp de vară, acesta se va lichefia și mai mult datorită temperaturilor înalte. Din acest motiv filmul de unsoare se poate întrerupe, lanțul se poate înfierbânta și se poate deteriora. Pe lângă aceasta unsoarea arde și duce la o poluarea inutilă cu substanțe nocive.

#### Umplerea rezervorului cu ulei:

- Lanțul de ferăstrău se așează pe o suprafață plană.
- Curățați porțiunea din jurul capacului rezervorului de ulei (fig. 10/poz. A) și deschideți capacul.
- Rezervorul se umple cu ulei pentru ungerea lanțului de ferăstrău. Fiți atenți aici să nu între mizerie în rezervor pentru a nu se înfunda duza de ulei.
- Închideți capacul rezervorului de ulei.

10

## 5. Funcționarea

### 5.1 Racordarea la alimentarea cu curent

- Cablul de rețea se va cupla la un cablu prelungitor corespunzător. Fiți atenți ca acesta să fie dimensionat pentru puterea ferăstrăului cu lanț.
- Cablul prelungitor se va asigura împotriva tragerii și decuplării accidentale așa cum este indicat în figura 12.
- Cablul prelungitor se va racorda la o priză cu protecție de contact instalată regulamentar.

Recomandăm folosirea unui cablu de culoare semnalizatoare (roșu sau galben). Acest lucru reduce pericolul deteriorării accidentale a cablului de către ferăstrăul cu lanț.

### 5.2 Pornirea/oprirea

#### Pornirea

- Ferăstrăul cu lanț se va prinde cu ambele mâini de mână așa cum este indicat în figura 13 (degetul mare sub mână).
- Se apasă și se ține apăsat blocajul de pornire (fig. 1/poz. 5).
- Se pornește ferăstrăul cu lanț prin intermediul întrerupătorului pornire/oprire. Blocajul împotriva pornirii poate fi acum eliberat.

#### Oprirea

Se eliberează întrerupătorul pornire/oprire (fig. 1/poz. 6).

Frâna integrată oprește lanțul ferăstrăului într-un timp foarte scurt. Scoateți întotdeauna ștecherul din priză atunci când întrerupeți lucrul.

**Atenție!** Transportați ferăstrăul numai de mânerul din față! Dacă purtați ferăstrăul cuplat numai de mânerul din spate cu elementele de cuplare, se poate întâmpla ca întrerupătorul pornire/oprire să fie acționat accidental simultan cu blocajul de pornire și deci ferăstrăul poate fi pornit neintenționat.

#### Descrierea indicatorului pentru funcționare/suprasarcină (fig. 2/poz. 14):

LED-ul verde: LED-ul verde luminează atunci când aparatul este în funcțiune.

LED-ul roșu: LED-ul roșu luminează atunci când aparatul este suprasolicitat și se stinge abia după o nouă pornire/oprire.

### 5.3 Dispozitive de protecție pentru frâna de motor

Motorul frânează lanțul ferăstrăului imediat ce întrerupătorul pornire/oprire este eliberat sau alimentarea cu curent este întreruptă (fig. 1/poz. 6). Prin aceasta pericolul accidentării datorită rotirii din inerție a lanțului este redus considerabil.

#### Frâna lanțului

Frâna lanțului este un mecanism de protecție care se declanșează prin intermediul protecției din față a mâinii (fig. 1/poz. 2). Dacă ferăstrăul cu lanț este aruncat înapoi datorită unui recul, frâna de ferăstrău se declanșează și oprește ferăstrăul cu lanț într-un timp mai scurt de 0,1 secunde. Verificați cu regularitate funcționarea frânei de ferăstrău. Pentru aceasta rabatați protecția mâinii (fig. 1/poz. 2) în față și porniți scurt ferăstrăul. Lanțul ferăstrăului nu are voie să pornească.

Pentru a debloca frâna lanțului, trageți înapoi protecția din față a mâinii (fig. 1/poz. 2) până când aceasta a intrat în lăcaș.

**Atenție!** Nu folosiți ferăstrăul atunci când dispozitivele de protecție nu funcționează impecabil. Nu încercați să reparați singuri dispozitivele de protecție relevante pentru siguranță ci adresați-vă la centrul nostru service sau la un atelier similar calificat.

#### Protecția mâinii

Protecția din față a mâinii (concomitent cu frâna lanțului) (fig. 1/poz. 2) și protecția din spate a mâinii (fig. 2/poz. 15) protejează degetele împotriva vătămării în urma contactului cu lanțul ferăstrăului, în cazul în care acesta se rupe datorită suprasolicitării.

## 6. Lucrul cu ferăstrăul cu lanț

### 6.1 Pregătirea

Înainte oricărei utilizări controlați următoarele puncte, pentru a putea lucra în siguranță:

#### Starea ferăstrăului cu lanț

Înainte începerii lucrului controlați ferăstrăul cu lanț dacă nu prezintă deteriorări la carcasă, la cablul de rețea, la lanț sau la lamă. Nu puneți niciodată în funcțiune un aparat evident deteriorat.

#### Recipientul pentru ulei

Nivelul uleiului în rezervor. Controlați chiar și pe timpul lucrului dacă există suficient ulei în rezervor. Nu folosiți niciodată aparatul atunci când nu există ulei în rezervor sau când nivelul acestuia a scăzut sub marcajul minim (fig. 10/poz. B), pentru a evita deteriorarea ferăstrăului cu lanț.

Un rezervor plin ajunge de regulă pentru circa 15 minute, în funcție de pauze și de sarcină.

#### Lanțul ferăstrăul

Tensionarea lanțului de ferăstrău, starea dinților. Cu cât lanțul de ferăstrău este mai ascuțit cu atât ferăstrăul poate fi folosit și controlat mai ușor. Acest lucru este valabil și pentru tensionarea lanțului. Verificați pe timpul lucrului la fiecare 10 minute tensionarea lanțului, pentru a mări siguranța dumneavoastră de lucru! În special lanțurile de ferăstrău noi înclină să se întindă mai mult.

#### Frâna de ferăstrău

Controlați funcționarea frânei lanțului așa cum este descris în capitolul „Dispozitive de siguranță” și deblocați-o.

#### Îmbrăcămintea de protecție

Purtați neapărat îmbrăcăminte de protecție corespunzătoare, strânsă pe corp cum ar fi pantalonii de protecție, mănuși și încălțăminte de siguranță.

#### Protejarea auzului și ochelari de protecție.

Pe timpul retezării și lucrărilor în pădure purtați neapărat o cască cu protecție integrată a auzului și feței. Aceasta aferă protecție împotriva ramurilor în cădere și loviturilor bruște provocate de crengi.

### 6.2 Descrierea modului de operare corect la lucrările de bază

#### Doborârea copacilor (fig. 14 - 17)

Dacă se taie și doboară copaci de către două sau mai multe persoane simultan, atunci distanța dintre persoanele care taie și care doboară trebuie să fie cel puțin dublă față de înălțimea copacului care va cădea (fig. 14). La doborârea copacilor se va ține cont ca nici o altă persoană să nu fie în pericol, să nu se atingă cabluri de alimentare și să nu se producă pagube materiale. Dacă un copac a atins un cablu de alimentare, atunci se va anunța imediat firma de alimentare cu energie.

La lucrările de tăiere în pantă, operatorul ferăstrăului cu lanț trebuie să se găsească deasupra copacului care urmează a fi tăiat, deoarece după tăiere copacul va aluneca sau se va rostogoli la vale (fig. 15).

Înainte de doborâre se va stabili și dacă este necesar se va elibera o cale de retragere. Calea de retragere trebuie să se găsească oblic în spatele liniei din care se așteaptă să cadă copacul, așa cum este indicat în figura 16. (A = zona periculoasă, B = direcția de cădere, C = intervalul de retragere).

Înainte de doborâre se va ține cont de înclinarea naturală a copacului, poziția crengilor mai groase și direcția vântului pentru a putea aprecia direcția de cădere a acestuia.

**RO**

Se vor îndepărta mizeria, pietrele, coarja desprinsă, cuiele, scoabele și sârmele de pe copac.

#### Aplicarea tăieturii de crestare (fig. 17)

Tăiați o crestătură (A) cu o adâncime de 1/3 din diametrul copacului, așa cum este indicat în figura 17. Mai întâi se execută tăietura de crestare orizontală de jos (1). Astfel se evită blocarea ferăstrăului cu lanț sau a șinei de ghidare la executarea celei de-a doua tăieturi de crestare.

#### Aplicarea tăieturii de doborâre (fig. 17)

Tăietura de doborâre se începe la cel puțin 50 mm deasupra tăieturii orizontale de crestare. Tăietura de doborâre (B) se execută paralel cu tăietura orizontală de crestare. Tăietura de doborâre se va efectua numai într-atât încât să rămână o inimă (stinghia de doborâre) (D) care va putea acționa drept șarnieră. Inima rămasă va împiedica întoarcerea copacului și căderea acestuia în direcția falsă. Nu tăiați complet inima. La apropierea tăieturii de doborâre de inimă, copacul trebuie să înceapă să cadă. Dacă eventual se observă că copacul nu va cădea în direcția dorită (C) ci se apleacă înapoi și blochează ferăstrăul cu lanț, se va întrerupe executarea tăieturii de doborâre și, pentru deschiderea tăieturii și îndreptarea copacului pe direcția dorită, se vor folosi pene din lemn, material plastic sau aluminiu. Atunci când copacul începe să cadă, se scoate ferăstrăul cu lanț din copac, se oprește, se pune jos și se părăsește zona periculoasă pe calea de retragere. Se va ține cont de crengile care cad și de faptul că există pericol de împiedicare.

#### Tăierea crengilor

Prin aceasta se înțelege despărțirea crengilor de pe copacul doborât. La această operație, crengile mai mari de dedesubt care sprijină copacul se vor lăsa mai întâi așa cum sunt până când s-a tăiat trunchiul. Crengile mai mici, conform descrierii din imaginea 18 (A = direcția de tăiere a crengilor după doborâre, B = se vor îndepărta de sol) Crengile de sprijin se vor lăsa până când trunchiul este tăiat, se vor despărți de copac printr-o tăietură de jos în sus. Crengile tensionate trebuie tăiate de jos în sus pentru a se evita blocarea ferăstrăului.

#### Scurtarea trunchiului copacului

Prin aceasta se înțelege împărțirea copacului doborât în segmente. Fiți atenți la o poziție sigură și la o uniformizare a greutății dumneavoastră corporale pe ambele picioare. Dacă este posibil, copacul trebuie așezat pe crengi, grinzi sau pene și sprijinit. Urmați indicațiile simple pentru o tăiere ușoară.

Dacă toată lungimea trunchiului copacului este distribuită uniform, așa cum este indicat în figura 19,

se începe tăierea acestuia de sus. Fiți atenți aici să nu se taie în sol.

Dacă trunchiul se sprijină numai pe un capăt, așa cum este indicat în figura 20, se va executa mai întâi o tăietură de 1/3 din diametrul trunchiului de la partea de jos (A), pentru a se evita formarea așchiilor. Cea de-a doua tăietură se va aplica de sus (2/3 din diametru) pe linia primei tăieturi (B) (pentru a se evita blocarea).

Dacă trunchiul copacului se sprijină pe ambele capete, așa cum este indicat în figura 21, atunci se execută mai întâi o tăietură de 1/3 din diametrul trunchiului de la partea de sus pentru a se evita formarea așchiilor (A). Cea de-a doua tăietură se va aplica de jos (2/3 din diametru) pe linia primei tăieturi (B) (pentru a se evita blocarea).

La efectuarea lucrărilor de tăiere în pantă se va sta întotdeauna deasupra trunchiului de copac, așa cum este indicat în figura 15. Pentru a păstra în momentul tăierii controlul complet asupra situației, către sfârșitul operației de tăiere se va reduce presiunea de apăsare fără a se neglija însă ținerea stânsă a mânerelor ferăstrăului. Se va ține cont aici ca lanțul ferăstrăului să nu atingă solul. După terminarea tăieturii se va aștepta oprirea lanțului ferăstrăului înainte de îndepărtarea ferăstrăului de la locul de tăiere. Înainte de deplasarea de la un copac la altul, se va decupla întotdeauna motorul ferăstrăului cu lanț

#### 6.3 Reculul

Prin recul se înțelege sărirea bruscă în sus și înapoi a ferăstrăului în funcțiune. Cauzele sunt de cele mai multe ori atingerea obiectului de prelucrat cu vârful lamei sau blocarea lanțului de ferăstrău.

Pe timpul unui recul iau naștere abrupt forțe foarte puternice. Din acest motiv ferăstrăul cu lanț reacționează de obicei necontrolat. Urmările sunt deseori vătămări grave ale operatorului sau a persoanelor din apropiere. În special la tăieturile laterale, oblice sau longitudinale, pericolul producerii unui recul este foarte mare, deoarece opritorul cu gheare nu poate fi fixat. Dacă este posibil, evitați astfel de tăieturi sau lucrați cu deosebită atenție atunci când acestea nu pot fi evitate!

Pericolul producerii unui recul este cel mai mare atunci când așezați ferăstrăul cu vârful pe locul de tăiat, deoarece acolo efectul de ridicare este cel mai mare (fig. 22). De aceea așezați întotdeauna ferăstrăul pe cât posibil plan și aproape de opritorul cu gheare (fig. 23).

**Atenție!**

- Fiți atenți întotdeauna la tensionarea corectă a lanțului!
- Folosiți numai ferăstraie cu lanț cu o funcționare impecabilă!
- Lucrați numai cu un ferăstrău cu lanț ascuțit regulamentar!
- Nu se va tăia niciodată deasupra înălțimii umărului!
- Nu se va tăia niciodată cu muchia de sus sau cu vârful lamei ferăstrăului!
- Țineți întotdeauna ferăstrăul cu lanț strâns cu ambele mâini!
- Folosiți pe cât posibil întotdeauna opritorul cu gheare drept punct de ridicare.

**Tăierea lemnului tensionat**

Tăierea lemnului sub tensiune necesită o atenție deosebită! Lemnul tensionat care se detensionează prin tăiere, reacționează câteodată complet necontrolat. Acest lucru poate provoca vătămări grave sau chiar mortale (fig. 24 – 26). Aceste lucrări trebuiesc efectuate numai de către specialiști instruiți.

**7. Date tehnice**

Tensiunea de rețea:	230 V ~ 50 Hz
Puterea nominală:	2000 W
Lungimea lamei:	40 cm
Lungimea tăieturii max.:	375 mm
Viteza de tăiere la turație nominală:	13,5 m/s
Cantitatea de ulei din rezervor:	300 ml
Greutatea cu lamă + lanț:	5,6 kg
Clasa de protecție:	II
Nivelul puterii sonore sub sarcină garantat:	107 dB (A)
Nivelul presiunii sonore sub sarcină:	87 dB (A)
Accelerarea:	(evaluată conform EN 50144)
Mănerul sub sarcină:	4,52 m/s <sup>2</sup>

**8. Întreținerea****8.1 Schimbarea lanțului și lamei ferăstrăului**

Lama trebuie schimbată atunci când:

- Canelura de ghidare a lamei este uzată.
- Roata cilindrică în lamă este deteriorată sau uzată.

Procedați aici așa cum s-a descris în capitolul "Montarea lamei și lanțului de ferăstrău"!

**8.2 Verificarea ungerii automate a lanțului**

Verificați cu regularitate funcționarea ungerii automate a lanțului pentru a se evita supraîncălzirea și deci deteriorarea lamei și lanțului ferăstrăului provocate de aceasta. Îndreptați pentru aceasta vârful lamei asupra unei suprafețe drepte (scândură, fața tăiată a unui copac) și lăsați ferăstrăul să meargă. Dacă pe timpul acestei operații se observă o urmă de ulei crescătoare, ungerea automată a lanțului funcționează impecabil. Dacă nu se observă formarea unei urme de ulei clare, citiți indicațiile corespunzătoare din "Depistarea deranjamentelor"! Dacă nici aceste indicații nu vă ajută mai departe, adresați-vă service-ului nostru sau unui alt atelier de specialitate similar calificat.

**Atenție!** Nu atingeți suprafața. Păstrați o distanță de siguranță corespunzătoare (cca. 20 cm).

**8.3 Ascuțirea lanțului ferăstrăului**

Un lucru efectiv cu ferăstrăul cu lanț este numai atunci posibil când lanțul ferăstrăului se găsește într-o stare bună și este ascuțit. Prin aceasta se reduce și pericolul unui recul.

Lanțul ferăstrăului poate fi ascuțit de orice comerciant de specialitate. Nu încercați să ascuțiți singur lanțul ferăstrăului atunci când nu dispuneți de unelte corespunzătoare și experiența necesară.

**9. Curățirea și depozitarea**

- Curățați cu regularitate mecanismul de tensionare prin suflarea acestuia cu un jet de aer sub presiune sau cu o perie. Nu folosiți unelte de curățare.
- Păstrați mânerul curat, fără urme de ulei pe ele, pentru a avea întotdeauna o stabilitate sigură.
- Dacă este necesar, curățați aparatul cu o cârpă umedă și eventual cu un detergent ușor.
- Dacă ferăstrăul cu lanț nu va fi folosit un timp îndelungat, atunci îndepărtați uleiul din rezervor. Așezați lanțul ferăstrăului și lama într-o baie de ulei și înveliți-le apoi în hârtie uleioasă.

**Atenție!**

- Înaintea fiecărei operații de curățire se va scoate ștecherul din priză.
- Pentru curățire nu se va introduce aparatul sub nici o formă în apă sau în alte lichide.
- Păstrați ferăstrăul cu lanț într-un loc sigur și uscat și inaccesibil copiilor.

**RO**

## 10. Indicații referitoare la protecția mediului înconjurător/îndepărtarea ferăstrăului cu lanț

Dacă aparatul s-a uzat complet, predați-l la un centru de colectare a deșeurilor corespunzător. Despărțiți cablul de rețea de aparat, pentru a evita utilizarea neautorizată a acestuia. Nu aruncați aparatul la gunoiul menajer ci, în interesul protecției mediului înconjurător, predați-l la un centru de colectare a aparatelor electrice uzate. Comuna dumneavoastră responsabilă vă informează cu plăcere în legătură cu adresele și programul acestor centre. Predați și ambalajul precum și piesele auxiliare uzate la centrele de colectare respective.

## 11. Comanda pieselor de schimb

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul de identificare al aparatului
- Numărul piesei de schimb respective

Informații și prețuri actuale găsiți la adresa [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Depistarea erorilor

### ⚠ Avertizare!

Înainte de efectuarea acestei operații se va opri aparatul și se va scoate ștecherul din priză.

Tabelul următor indică anumite simptome ale deranjamentelor și descrie cum se pot remedia acestea, atunci când mașina dumneavoastră nu ar lucra odată corespunzător. Dacă cu ajutorul acestor informații nu puteți localiza și remedia deranjamentul, adresați-vă vă rugăm atelierului dumneavoastră service.

Cauza	Deranjamentul	Remediere
Ferăstrăul cu lanț nu funcționează	Frâna de recul a fost declanșată	Protecția mâinii se trage înapoi pe poziție
	Nu există alimentare cu curent	Se controlează alimentarea cu curent
	Priza defectă	Se încearcă alte surse de curent, eventual se schimbă
	Cablul prelungitor este deteriorat	Se controlează cablul, eventual se schimbă
	Siguranța defectă	Se schimbă siguranța
Ferăstrăul cu lanț lucrează intermitent	Cablul de curent deteriorat	Se contactează un atelier de specialitate
	Contact extern slăbit	Se contactează un atelier de specialitate
	Contact intern slăbit	Se contactează un atelier de specialitate
	Întreprătorul pornire/oprire defect	Se contactează un atelier de specialitate
Lanțul de ferăstrău uscat	Nu există ulei în rezervor	Se completează cu ulei
	Aerisirea din capacul rezervorului cu ulei înfundată	Se curăță capacul rezervorului cu ulei
	Canalul de scurgere a uleiului înfundat	Se curăță canalul de scurgere a uleiului
Frâna lanțului nu funcționează	Există probleme la mecanismul de cuplare din protecția din față a mâinii	Se contactează un atelier de specialitate
Lanțul/șina de ghidare fierbinți	Nu există ulei în rezervor	Se completează cu ulei
	Aerisirea din capacul rezervorului cu ulei înfundată	Se curăță capacul rezervorului cu ulei
	Canalul de scurgere a uleiului înfundat	Se curăță canalul de scurgere a uleiului
	Lanțul tocit	Se ascute sau se înlocuiește lanțul
Ferăstrăul rupe, vibrează sau nu taie corect.	Tensionarea lanțului prea lejeră	Se reglează tensionarea lanțului
	Lanțul tocit	Se ascute sau se înlocuiește lanțul
	Lanțul uzat	Se înlocuiește lanțul
	Dinții ferăstrăului sunt îndreptați în direcție falsă	Se montează lanțul ferăstrăului din nou cu dinții în direcția corectă

**PL**

**Spis treści**

**strona**

1. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	17
1. Opis urządzenia i zakres dostawy	17
1. Użycie zgodne z przeznaczeniem	17
1. Montaż	17
1. Użytkowanie	18
1. Praca piłą łańcuchową	19
1. Dane techniczne	21
1. Konserwacja	21
1. Czyszczenie i przechowywanie	21
1. Wskazówki do ochrony środowiska/ Usuwanie odpadów	22
1. Zamawianie części zamiennych	22
1. Wyszukiwanie usterek	23



**Opakowanie:**

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu.

**Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń.**

- Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Posługując się instrukcją obsługi proszę zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia, jego właściwą obsługą i wskazówkami bezpieczeństwa.
- Proszę zachować instrukcje i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić.
- W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

**Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.**

**1. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa**

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa i objaśnienie tabliczki ze wskazówkami na urządzeniu znajdują Państwo w załączonym zeszycie.

**2. Opis urządzenia i zakres dostawy (patrz rys. 1/2)**

1. Ogranicznik zębaty
2. Przednia ochrona dłoni
3. Uchwyt przedni
4. Tylny chwyt
5. Blokada włącznika
6. Włącznik/ Wyłącznik
7. Przykrywka pojemnika na olej
8. Pokrywa koła łańcuchowego
9. Śruba mocująca do pokrywy koła łańcuchowego
10. Śruba napinania łańcucha
11. Wyświetlacz poziomu oleju...
12. Uchwyt antynaprężeniowy do kabla
13. Kabel zasilający
14. Wyświetlacz użycia/ przeciążenia
15. Tylna ochrona dłoni
16. Miecz
17. Łańcuch tnący
18. Osłona miecza

**3. Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Piła łańcuchowa jest przeznaczona do ścinania drzew tak jak do cięcia pni, gałęzi, drewnianych belek, desek, itd. Może być również używana do poprzecznych lub równoległych cięć. Nie nadaje się do cięcia innych materiałów niż drewno. Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

**4. Montaż**

**Uwaga!** Proszę podłączyć piłę łańcuchową do sieci dopiero, kiedy piła jest całkowicie zmontowana i ustawione jest napięcie łańcucha. Podczas pracy z piłą łańcuchową proszę zawsze nosić rękawice ochronne, aby uniknąć skaleczeń.

**4.1 Montaż miecza i piły łańcuchowej**

- Proszę ostrożnie rozpakować wszystkie części, sprawdzić ich kompletność (Rys. 2).
- Pokrywę koła łańcuchowego odblokować w kierunku zgodnym ze strzałkami (1) (Rys. 3)
- Poluzować śrubę mocującą pokrywy koła łańcuchowego (Rys. 4).
- Zdjąć pokrywę koła łańcuchowego (Rys. 5)
- Łańcuch, jak przedstawiono na rysunku, powinien leżeć w krążących rowkach miecza (Rys. 6, Poz. A)
- Miecz i łańcuch, jak przedstawiono na rysunku, umieścić w uchwycie łańcucha tnącego (Rys. 6). Przy tym przeprowadzić łańcuch przez zębnik. (Rys. 6/ Poz. B).
- Nałożyć pokrywę koła łańcuchowego i przymocować śrubą mocującą (Rys. 7). **Uwaga!** Śrubę mocującą ostatecznie przykręcić dopiero po ustawieniu napięcia łańcucha. (zobacz punkt 4.2)
- Pokrywę koła łańcuchowego zablokować w kierunku zgodnym ze strzałkami (2) (Rys. 3)

## 4.2 Napinanie łańcucha tnącego

**Uwaga!** Przed każdym sprawdzeniem i pracach nastawczych wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Aby uniknąć skaleczeń, proszę zawsze nosić rękawice ochronne przy pracy z piłą łańcuchową.

- Poluzować śrubę mocującą pokrywy koła łańcuchowego (Rys. 4).
- Ustawić napięcie łańcucha śrubą podtrzymującą łańcuch ( Rys. 8).
- Przekręcanie w prawo podwyższa napięcie łańcucha, przekręcanie w lewo obniża napięcie łańcucha. Łańcuch tnący jest poprawnie napięty, jeśli może zostać podniesiony w środku miecza na ok. 3-4 mm (Rys. 9 ).
- Przykręcić śrubę mocującą pokrywy koła łańcuchowego (Rys. 7).

**Uwaga!** Wszystkie ogniwa łańcucha zgodnie z porządkiem muszą znajdować się w prowadzącym rowku miecza.

### Wskazówki do napinania łańcucha:

Aby zapewnić bezpieczne użytkowanie, łańcuch tnący powinien być odpowiednio napięty. Optymalne napięcie rozpozna się, kiedy można będzie podnieść łańcuch tnący w środku miecza o 3-4 mm. Ponieważ łańcuch tnący rozgrzewa się poprzez piłowanie i przez to jego długość się zmienia, należy co 10 minut sprawdzać napięcie łańcucha i regulować je przy użytkowaniu. To obowiązuje szczególnie w przypadku nowych łańcuchów tnących. Po zakończonej pracy proszę poluzować łańcuch tnący, ponieważ skraca się przy wychładzaniu. To zapobiega uszkodom na łańcuchu.

## 4.3 Smarowanie łańcucha tnącego

**Uwaga!** Przed sprawdzeniem i pracach nastawczych proszę zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Podczas pracy z piłą łańcuchową proszę zawsze nosić rękawice ochronne, aby uniknąć skaleczeń.

**Uwaga!** Nigdy nie używać łańcucha bez oliwienia! Użycie piły łańcuchowej bez oliwienia lub poniżej minimalnego oznaczenia poziomu oleju (Rys. 10/ Poz. B) prowadzi do uszkodzenia piły łańcuchowej.

**Uwaga!** Należy zwrócić uwagę na temperaturę. Różne temperatury otoczenia wymagają smarów z różnorodną lepkością. Przy niskich temperaturach potrzebne są oleje rzadkie ( niska lepkość ), ażeby móc wytworzyć wystarczającą warstwę smaru. Jeśli zużyje się ten sam olej w lecie, zostanie on rozcieńczony przez wysokie temperatury. Przez to warstwa smaru może się oderwać, łańcuch przegrzeje się i może zostać uszkodzony. Oprócz tego olej smarowy spala się i prowadzi do niepotrzebnego obciążenia materiałami szkodliwymi.

18

## Napełnienie pojemnika na olej

- Piłę łańcuchową położyć na płaskiej powierzchni.
- Wyczyścić obszar wokół pokrywy pojemnika na olej (Rys. 10/Poz. A) i następnie go otworzyć.
- Napełnić zbiornik olejem do łańcuchów. Proszę uważać przy tym, żeby nie wpadły do zbiornika żadne nieczystości, a przez to dysza olejowa nie została zatkana.
- Zamknąć pokrywę pojemnika na olej.

## 5. Użytkowanie

### 5.1 Podłączenie przewodu zasilającego

- Podłączyć kabel zasilający do odpowiedniego przedłużacza. Proszę zwrócić uwagę na to, czy przedłużacz przeznaczony jest do mocy piły łańcuchowej.
- Przedłużacz, jak pokazano na rys. 12, zabezpieczyć przed siłami przyciągania i omyłkowym odłączeniem.
- Przedłużacz podłączyć do zgodnie z przepisami zainstalowanej sieci.

Polecamy użycie kolorowo sygnalizujących kabli (czerwony lub żółty). To zmniejsza niebezpieczeństwo nieumyślnych uszkodzeń spowodowanych piłą łańcuchową.

### 5.2 Włącznik / Wyłącznik

#### Włącznik

- Proszę chwycić uchwyty obiema rękoma, jak przedstawiono na rys. 13 (Kciuki pod uchwytem).
- Proszę wcisnąć i trzymać blokadę włącznika ( Rys. 1, Poz. 5).
- Uruchomić piłę łańcuchową włącznikiem/ wyłącznikiem.

#### Wyłączenie.

Puścić włącznik/ wyłącznik( Rys. 1, Poz. 6).

Wbudowane hamulce prowadzą do zatrzymania obracającego się łańcucha tnącego w krótkim czasie. Proszę zawsze wyciągnąć wtyczkę z sieci, jeśli praca została przerwana.

**Uwaga!** Przenosić piłę trzymając za przedni uchwyt! Jeśli podłączoną piłę będzie się przenosiło trzymając za tylny uchwyt, może się zdarzyć że jednocześnie naciśnie się blokadę włącznika i włącznik/ wyłącznik, piła łańcuchowa uruchomi się.

**Objaśnienie wyświetlacza użycia/ przeciążenia (****Rys. 2/ Poz. 14):**

Zielona dioda LED: Zielona dioda LED świeci, kiedy urządzenie jest w użyciu.

Czerwona dioda LED: Czerwona dioda LED świeci, kiedy urządzenie jest przeciążone i zgaśnie dopiero po ponownym włączeniu/ wyłączeniu.

**5.3 Elementy zabezpieczające hamulec silnika**

Silnik zatrzymuje łańcuch tnący, jak tylko włącznik/ wyłącznik (Rys. 1/Poz. 6) zostaje puszony lub dopływ prądu zostaje przerwany. Dzięki temu niebezpieczeństwo skaleczenia przez pracujący łańcuch zostaje wyraźnie zmniejszone.

**Hamulec łańcucha**

Hamulec łańcucha jest mechanizmem ochronnym, który uruchomiony zostaje przez przednią osłonę dłoni (Rys. 1, Poz. 2).

Jeśli piła łańcuchowa zostaje odrzucona, uruchamia się hamulec łańcucha i zatrzymuje piłę łańcuchową w mniej niż 0,1 sekundy.

Proszę regularnie sprawdzać funkcjonowanie hamulca łańcucha.

Proszę przechylić przy tym przednią ochronę dłoni do przodu i włączyć na krótko piłę łańcuchową. (Rys. 1/ Poz. 2).

Piła łańcuchowa nie powinna osiągnąć najwyższych obrotów.

Cofnąć przednią ochronę dłoni do momentu aż zaskoczy, aby poluzować hamulec łańcucha ( Rys. 1/ Poz. 2).

**Uwaga!** Proszę nie używać piły, jeśli urządzenia ochronne nie funkcjonują bez zarzutu. Proszę nie próbować naprawiać samemu istotnych dla bezpieczeństwa narzędzi ochronnych, tylko zwrócić się z tym do autoryzowanego serwisu.

**Ochrona dłoni**

Przednia ochrona dłoni ( odpowiadająca hamulcowi łańcucha) (Rys. 1/Poz.2) i tylna ochrona dłoni (Rys. 2/Poz. 15) chronią palce przed skaleczeniami podczas kontaktu z łańcuchem, jeśli zerwie się w związku z przeciążeniem.

**6. Praca piłą łańcuchową****6.1 Przygotowanie**

By móc bezpiecznie pracować, proszę przed każdym użyciem sprawdzić następujące punkty:

**Stan piły łańcuchowej**

Przed rozpoczęciem pracy proszę sprawdzić piłę łańcuchową: uszkodzenia na obudowie, kabel sieciowy, łańcuch piły i miecz. Nigdy nie używać widocznie uszkodzonego urządzenia.

**Zbiornik oleju**

Poziom zbiornika oleju. Proszę sprawdzać także podczas pracy, czy jest wystarczająca ilość oleju. Aby uniknąć uszkodzenia piły łańcuchowej, nigdy nie używać piły, kiedy nie ma oleju lub kiedy jego poziom spadł poniżej minimum oznaczenia( Rys. 10/Poz. B). Jedno napełnienie wystarcza przeciętnie na 15 minut, w zależności od przerw i obciążenia.

**Łańcuch tnący**

Napinanie łańcucha piły, stan cięć. Im ostrzejszy jest łańcuch piły, tym łatwiej i z większą kontrolą obsługuje się piłę łańcuchową. To samo obowiązuje w przypadku napięcia łańcucha. Aby zwiększyć pewność, proszę podczas pracy co 10 minut sprawdzać napięcie łańcucha. Szczególnie nowe łańcuchy tnące mają skłonność do rozciągania.

**Hamulec łańcucha**

Proszę sprawdzić funkcjonowanie hamulca łańcucha, jak zostało opisane w rozdziale „Urządzenia zabezpieczające“ i poluzować go.

**Odzież ochronna**

Proszę koniecznie nosić odpowiednią, ściśle przylegającą odzież ochronną taką jak spodnie ochronne, rękawiczki i obuwie antypoślizgowe.

**Nauszniki ochronne i okulary ochronne.**

Proszę koniecznie nosić kask ochronny z wbudowaną ochroną twarzy i nausznikami ochronnymi przy pracach w lesie i ścinaniu drzew. To dają ochronę przed spadającymi i uderzającymi gałęziami.

**6.2 Objasnienie właściwego sposobu postępowania przy pracach podstawowych. Ścinanie drzew (Rys. 14-17)**

W czasie wykonywania prac cięcia przez 2 lub więcej osób, odległość pomiędzy tymi osobami powinna wynosić podwójną wysokość ścinanego drzewa ( Rys. 14).

W przypadku ścinania drzew należy zwrócić uwagę na to, żeby inne osoby nie były narażone na

**PL**

niebezpieczeństwo, możliwość kontaktu z przewodem zasilającym oraz by nie zostały spowodowane żadne szkody materialne. W przypadku gdy drzewo poruszy przewód zasilający, należy natychmiast powiadomić przedsiębiorstwo energetyczne.

W czasie piłowania na pagórku osoba obsługująca piłę łańcuchową nie może przebywać powyżej ścinanego drzewa, ponieważ drzewo może stoczyć się z góry lub się obsunąć (Rys. 15). Przed cięciem powinna zostać zaplanowana droga ucieczki i jeśli to konieczne powinna zostać udostępniona. Droga ewakuacyjna powinna być poprowadzona z ukosu na tył przed oczekiwaną linią spadku, jak przedstawiono na rys. 16 ( A - Strefa niebezpieczeństwa, B - Kierunek spadku, C- Obszar ewakuacyjny). Przed cięciem należy ocenić kierunek upadku drzewa ze względu na naturalne pochylenie drzewa, położenie większych gałęzi oraz kierunek wiatru. Nieczystości, kamienie, luźna kora, gałęzie, igły, druty powinny być oddalone od drzewa.

#### **Nacinanie drzewa. (Rys. 17)**

Jak pokazuje rysunek 17, proszę nadpiłować drzewo ( A) z prawej strony do kierunku upadku na głębokość 1/3 jego średnicy. Najpierw przeprowadzić niższe poziome nacinanie (1). Przez to uniknie się zakleszczenia łańcucha piły lub prowadnicy przy kolejnym nacinaniu.

#### **Ścinanie (Rys. 17).**

Ścinać co najmniej 50 mm ponad przeprowadzonym wcześniej poziomym nacinaniem. Cięcie (B) przeprowadzić równoległe do wcześniejszego poziomego nacięcia.

Dopilowywać tak głęboko, aż zostanie tylko trzpień (D), który będzie funkcjonował jako zawias. Trzpień zapobiega obracaniu się drzewa i zmiany kierunku spadania. Nie należy przecinać trzpienia. W razie zbliżenia cięcia do trzpienia, drzewo powinno zacząć opadać. Jeśli okaże się, że drzewo nie upada w pożądanym kierunku (C) lub nagina się w drugą stronę i zakleszcza piłę łańcuchową, należy przerwać cięcie i użyć tworzyw sztucznych lub aluminium w celu otwarcia cięcia i skierowania drzewa w pożądanym kierunku spadku.

Jeśli drzewo zacznie opadać, należy zakończyć piłowanie, odłożyć piłę i opuścić niebezpieczne miejsce zaplanowaną wcześniej drogą ewakuacyjną. Uważać na spadające gałęzie i nie potykać się. Pod tym rozumie się oddzielenie gałęzi od ściętych drzew. Przy okrzesywaniu większych gałęzi skierowanych w dół, podpierających drzewo należy pozostawić czynność do czasu, aż pień zostanie przepiłowany. Mniejsze gałęzie odcinać zgodnie z rysunkiem 18 ( A - Kierunek cięcia przy

okrzesywaniu, B - Trzymać z dala od podłoża). Podtrzymujące gałęzie pozostawić, aż pień zostanie przepiłowany i przecięty z dołu do góry. Gałęzie, które znajdują się pod naprężeniem powinny zostać ścięte z dołu do góry w celu uniknięcia zakleszczenia piły.

#### **Cięcie pnia drzewa**

Przez cięcie pnia drzewa rozumie się dzielenie na kawałki ściętego drzewa. Proszę zwrócić uwagę na bezpieczne ustawienie i równoległe rozdzielanie wagi ciała na obydwu stopach. Jeśli jest to możliwe, pień powinien być podparty przez gałęzie, belki, kliny. Dokładnie przestrzegać wskazówek lekkiego piłowania. Jeżeli cała długość pnia położona jest równoległe, to należy piłować od góry, jak przedstawiono na rysunku 19. Proszę zwrócić uwagę, aby nie piłować przy tym podłoża.

Kiedy pień położony jest na samym końcu, jak przedstawiono na rysunku 20, należy najpierw piłować 1/3 długości średnicy (A), aby uniknąć odłamków. Drugie cięcie przeprowadzić od góry na wysokości pierwszego cięcia (2/3 średnicy) (B) w celu uniknięcia zakleszczenia.

Kiedy pień położony jest na obu końcach, jak przedstawiono na rysunku 21, należy najpierw piłować 1/3 długości średnicy od góry (A), aby uniknąć odłamków. Drugie cięcie przeprowadzić od dołu na wysokości pierwszego cięcia (2/3 średnicy) (B) w celu uniknięcia zakleszczenia.

Przy piłowaniu na pagórku zawsze stać powyżej pnia drzewa, tak jak przedstawia rysunek 15. Aby mieć pełną kontrolę w momencie piłowania, należy przed końcem cięcia zredukować nacisk, dalej mocno trzymając uchwyt piły łańcuchowej. Zwrócić uwagę na to, aby piła łańcuchowa nie dotykała podłoża. Po zakończeniu cięcia odczekać do zatrzymania łańcucha, zanim piła zostanie odłożona. Zawsze wyłączać silnik piły łańcuchowej przed przejściem z jednego drzewa do drugiego.

#### **6.3 Odbicie**

Pod pojęciem odbicie rozumie się nagłe odrzucenie do góry i do tyłu pracującej piły łańcuchowej. Przyczyną tego jest najczęściej kontakt obrabianego przedmiotu z końcówką miecza lub zablokowanie łańcucha tnącego. Przy odbiciu wyzwolana jest duża moc. Z tego względu piła łańcuchowa reaguje najczęściej bez kontroli. Nastęstwem tego są często ciężkie skaleczenia osoby obsługującej urządzenie lub osób znajdujących się w pobliżu.

**DużęSzSz** Szczególnie duże niebezpieczeństwo odbicia istnieje przy bocznych, ukośnych i długich cięciach, ponieważ wtedy ogranicznik zębaty nie może zostać użyty. Z tego powodu proszę unikać takich cięć i pracować szczególnie ostrożnie, gdy są

one konieczne do przeprowadzenia.

Największe niebezpieczeństwo odbicia powstaje, kiedy używa się końcówki miecza. W tym obszarze działania dźwigni są najsilniejsze ( Rys. 22). Z tego względu proszę położyć piłę możliwie płasko i blisko ogranicznika zębatego ( Rys. 23).

#### Uwaga!

- Proszę zawsze zwracać uwagę na poprawne napięcie łańcucha!
- Używać tylko pił łańcuchowych działających bez zarzutu!
- Pracować tylko odpowiednio naostrzonym łańcuchem tnącym!
- Nigdy nie piłować powyżej wysokości ramion!
- Nigdy nie piłować najwyższym punktem lub końcówką miecza!
- Zawsze obiema rękami mocno trzymać piłę łańcuchową!
- Zawsze, kiedy to możliwe używać ogranicznika zębatego jako punktu dźwigni.

#### Piłowanie napiętego drewna

Piłowanie napiętego drewna wymaga szczególnej ostrożności! Napięte drewno w momencie przecięcia reaguje czasem całkowicie bez kontroli. Może to doprowadzić do ciężkich i śmiertelnych obrażeń (Rys. 24-26).

Takie prace powinny być wykonywane tylko przez wykwalifikowanych specjalistów.

## 7. Dane techniczne

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Moc nominalna	2000 W
Długość miecza:	40 cm
Max długość cięcia:	375 mm
Szybkość cięcia przy nominalnej liczbie obrotów:	13,5 m/s
Zbiornik oleju – Ilość napełniona:	300 ml
Waga z mieczem i łańcuchem:	5,6 kg
Klasa ochrony	II
Gwarantowany poziom mocy akustycznej pod obciążeniem	107 dB (A)
Poziom ciśnienia akustycznego pod ciężarem	87 dB (A)
Przyspieszenie (ustalono według EN 50144)	
Uchwyt pod ciężarem	4,52 m/s <sup>2</sup>

## 8. Konserwacja

### 8.1 Wymiana łańcucha tnącego i miecza

Miecz musi zostać wymieniony, jeśli

- prowadzący rowek miecza jest zużyty,
  - koło zębate miecza jest uszkodzone lub zużyte.
- Proszę zapoznać się z rozdziałem „Montaż miecza i piły łańcuchowej”!

### 8.2 Kontrola automatycznego smarowania łańcucha

Należy regularnie kontrolować funkcjonowanie automatycznego smarowania łańcucha, aby zapobiec przegrzaniu i związanym z tym uszkodzeniem miecza i łańcucha tnącego. Ustawić ostrze miecza w kierunku płaskiej powierzchni (deska, element drzewa) i uruchomić piłę łańcuchową. Automatyczne smarowanie łańcucha działa bez zarzutu, jeśli w czasie wykonywania tej czynności pokazuje się wzrastający ślad oleju. Jeśli jednak tak się nie dzieje, należy przeczytać odpowiednie wskazówki w rozdziale „Wyszukiwanie usterek”! Jeśli te wskazówki również nie pomagają, proszę zwrócić się do autoryzowanego serwisu .

**Uwaga!** Nie dotykać przy tym powierzchni. Należy zachować odpowiedni odstęp bezpieczeństwa (ok. 20 cm).

### 8.3 Ostrzenie łańcucha tnącego

Efektywna praca piły łańcuchowej jest możliwa tylko wtedy, gdy łańcuch jest w dobrym stanie i jest ostry. Dzięki temu zmniejsza się również niebezpieczeństwo odbicia.

Łańcuch tnący może być naostrzony w punkcie sprzedaży. Nie należy samemu ostrzyć łańcucha tnącego, jeśli nie dysponuje się odpowiednim doświadczeniem i nie posiada się odpowiednich narzędzi.

## 9. Czyszczenie i przechowywanie

- Należy regularnie czyścić mechanizm napinania czyszcząc go sprężonym powietrzem lub szczotką. Nie należy używać narzędzi podczas czyszczenia.
- Aby bezpiecznie trzymać narzędzie, uchwyty nie mogą być zanieczyszczone olejem.
- W razie potrzeby urządzenie czyścić moką ściereczką lub ewentualnie delikatnym środkiem do mycia.
- Jeśli piła łańcuchowa nie była używana przez dłuższy okres czasu, należy wylać olej z pojemnika. Należy położyć na chwilę łańcuch

**PL**

tnący i miecz w oleju, po czym zwinąć w papier.

**Uwaga!**

- Przed każdym czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z sieci.
- W celu czyszczenia w żadnym wypadku nie zanurzać urządzenia w wodzie lub innych cieczach.
- Przechowywać urządzenie w suchym, bezpiecznym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

**10. Wskazówki do ochrony środowiska / Usuwanie odpadów**

Jeśli sprzęt jest już zużyty, oddać go do punktu zbiórki w celu recyklingu. Odciąć kabel sieciowy w celu uniknięcia niewłaściwego użycia. W celu ochrony środowiska nie wyrzucać narzędzia do śmieci, tylko oddać narzędzie do punktu zbiorczego elektronarzędzi. W razie potrzeby skontaktować się z odpowiednim urzędem, który poinformuje o adresach i godzinach otwarcia takich punktów. W punktach zbiorczych należy pozostawić także opakowania i zużyty osprzęt.

**11. Zamawianie części zamiennych**

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny

Numery części zamiennych i aktualne ceny dostępne są na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Wyszukiwanie usterek

### ⚠ Uwaga:

Przed wyszukiwaniem usterek urządzenie wyłączyć I wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Następująca tabela przedstawia oznaki błędów i sposoby jakimi je można usunąć, kiedy urządzenie nie działa prawidłowo. Jeśli nie można ustalić I usunąć problemu, należy zwrócić się do serwisu.

Przyczyna	Błąd	Sposób usunięcia
Piła łańcuchowa nie działa	Zadziałał hamulec odbicia	Ochronę dłoni cofnąć do właściwej pozycji
	Brak napięcia	Skontrolować napięcie
	Uszkodzone gniazdko	Skorzystać z innych źródeł zasilania, ewentualnie wymienić
	Uszkodzony przedłużacz	Sprawdzić kabel, ewentualnie wymienić
	Uszkodzenie bezpiecznika	Sprawdzić, ewentualnie wymienić bezpiecznik
Piła łańcuchowa działa przerywając	Kabel sieciowy uszkodzony	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem
	Zewnętrzny styk chwiejny	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem
	Wewnętrzny styk chwiejny	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem
	Uszkodzenie włącznika/wyłącznika	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem
Łańcuch tnący nie naoliwiony	Brak oleju w pojemniku	Napełnić olej
	Zatkane odpowietrzanie w zamknięciu zbiornika oleju	Wyczyścić zamknięcie zbiornika oleju
	Zatkany kanał wypływu oleju	Wyczyścić kanał wypływu oleju
Hamulec łańcucha nie funkcjonuje	Problemy z włączaniem w przedniej ochronie dłoni	Skontaktować się z autoryzowanym serwisem
Łańcuch/szyny prowadzące nagrzane	Brak oleju w pojemniku	Napełnić olej
	Zatkane odpowietrzanie w zamknięciu zbiornika oleju	Wyczyścić zamknięcie zbiornika oleju
	Zatkany kanał wypływu oleju	Wyczyścić kanał wypływu oleju
	Stępiony łańcuch	Łańcuch naostrzyć lub wymienić
Piła łańcuchowa szarpie, wibruje i niewłaściwie tnie	Za luźne naprężenie łańcucha	Ustawić naprężenie łańcucha
	Stępiony łańcuch	Łańcuch naostrzyć lub wymienić
	Zużyty łańcuch	Wymienić łańcuch
	Oczka łańcucha tnącego ustawione w złym kierunku	Zamontować na nowo łańcuch tnący z odpowiednim ustawieniem

**BG**

**Съдържание**

**Страница**

1.	Общи инструкции за безопасност	25
2.	Описание на уреда и обем на доставката	25
3.	Употреба според предназначението	25
4.	Монтаж	25
5.	Работа	26
6.	Работа с верижния трион	27
7.	Технически данни	29
8.	Поддръжка	30
9.	Почистване и съхранение	30
10.	Указания за околната среда/Екологосъобразно отстраняване	30
11.	Поръчка на резервни части	30
12.	Откриване на грешки	31



**Опаковка:**

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят повреди при транспортиране. Тази опаковка е суровина и по тази причина може да се използва отново или да се върне в суровинния кръгооборот.

**При използването на уредите трябва да се спазват някои мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети:**

- Прочетете внимателно упътването за работа и съблюдавайте неговите указания. С помощта на това упътване за работа се запознайте с уреда, с правилната употреба, както и с инструкциите за безопасност.
- Съхранявайте го добре, за да имате на разположение информацията по всяко време.
- В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля дайте им и това упътване за работа.

**Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали от неспазването на това упътване.**

**1. Общи инструкции за безопасност**

В приложената книжка ще намерите общите инструкции за безопасност и обяснението на указателните табелки на уреда.

**2. Описание на уреда и обем на доставката (Виж фигура 1/2)**

1. Зъбен ограничител
2. Предна защита за ръцете
3. Предна ръкохватка
4. Задна ръкохватка
5. Блокировка срещу включване
6. Превключвател включено/изключено
7. Капак на маслен резервоар
8. Капак на верижно колело
9. Скрепителен винт за капака на верижното колело
10. Затегателен болт
11. Индикатор за нивото на маслото за веригата
12. Освобождаване на кабела
13. Мрежови кабел
14. Индикатор за работа/претоварване
15. Задна защита за ръцете
16. Конзолен режещ апарат
17. Режеща верига
18. Защита за конзолен режещ апарат

**3. Употреба според предназначението**

Верижният трион е предназначен за сечене на дървета, както и за рязане на дървета, клоно, дървени греди, дъски и др. и може да се използва за напречни и надлъжни разрези. Той не е подходящ за рязане на други материали, различни от дърво.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди според предназначението си не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме никаква гаранция, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при съпоставими дейности.

**4. Монтаж**

**Внимание!** Свържете верижния трион към електрическата мрежа едва тогава, когато той е изцяло монтиран и опъването на веригата е настроено. Носете винаги защитни ръкавици, когато предприемате работи с верижния трион, за да избегнете наранявания.

**4.1 Монтаж на конзолния режещ апарат и режещата верига**

- Разопакувайте внимателно всички части, проверете дали всички са налице (Фиг. 2)
- Натиснете по посока на стрелката, за да изкарате от растера капака на верижното колело (1) (Фиг. 3)
- Разхлабете скрепителния винт за капака на верижното колело (Фиг. 4)
- Свалете капака на верижното колело (Фиг. 5)
- Поставете веригата както е показано в обикалящия канал на конзолния режещ апарат (Фиг. 6/Поз. А)
- Поставете конзолния режещ апарат и веригата както е показано в държача на верижния трион (Фиг. 6). При това прокарайте веригата около малкото зъбно колело (Фиг. 6/Поз. В).
- Сложете капака на верижното колело и фиксирайте със скрепителния винт (Фиг. 7). **Внимание!** Скрепителния винт затегнете окончателно едва след настройката на опъването на веригата (Виж точка 4.2).
- Натиснете капака на верижното колело по посока на стрелката (2) в растера (Фиг. 3).

#### 4.2 Опъване на режещата верига

**Внимание!** Преди проверка и работи по настройката винаги издърпвайте щепсела. Винаги носете защитни ръкавици, когато предприемате работи по верижния трион, за да избегнете наранявания.

- Разхлабете с няколко развъртания скрепителния винт за капака на верижното колело (Фиг. 4)
- Настройте опъването на веригата със затегателния болт (Фиг. 8). Въртенето надясно увеличава опъването на веригата, въртенето наляво намалява опъването на веригата. Режещата верига е правилно опъната, когато в средата на конзолния режещ апарат тя може да бъде повдигната с около 3-4 мм (Фиг.9).
- Затегнете скрепителния винт за капака на верижното колело (Фиг. 7).  
**Внимание!** Всички звена на веригата трябва правилно да лежат в направляващия канал на конзолния режещ апарат.

#### Указания за опъване на веригата:

Режещата верига трябва да е правилно опъната, за да се гарантира безопасна работа. Вие ще познаете оптималното опъване, когато в средата на конзолния режещ апарат режещата верига може да бъде повдигната с около 3 - 4 мм. Тъй като режещата верига се загрява от рязането и поради това променя дължината си, моля, проверявайте на всеки 10 мин. опъването на веригата и при необходимост го регулирайте. Това важи особено за нови режещи вериги. Разхлабете режещата верига след приключване на работа, защото тя се скъсява при охлаждане. Така вие ще предотвратите повреждането на веригата.

#### 4.3 Смазване на веригата

**Внимание!** Преди проверка и работи по настройката винаги издърпвайте щепсела. Винаги носете защитни ръкавици, когато предприемате работи по верижния трион, за да избегнете наранявания.

**Внимание!** Никога не оставяйте веригата да работи без масло за режеща верига! Използването на верижния трион без масло за режеща верига или при ниво на маслото под маркировката за минимално ниво (Фиг. 10/Поз. В) води до повреждане на верижния трион!

**Внимание!** Съблюдавайте температурните условия: Различните околни температури изискват смазочни средства с една доста различна вискозност. При ниски температури вие се нуждаете от редки масла (ниска вискозност), за да постигнете достатъчен смазочен слой. Ако обаче използвате същото масло през лятото, то само поради по-високите температури то би се втечило допълнително. Така смазочен слой може да падне, веригата би се прегряла и може да се повреди. Освен това смазочното масло изгаря и води до едно ненужно натоварване с вредни вещества.

#### Пълнене на масления резервоар:

- Поставете режещата верига върху равна повърхност.
- Почистете зоната около капака на масления резервоар (Фиг. 10/Поз. А) и след това го отворете.
- Напълнете резервоара с масло за режеща верига. При това внимавайте, в резервоара да не попадне мръсотия, за да не се запуши маслената дюза.
- Затворете капака на масления резервоар.

## 5. Работа

#### 5.1 Включване към електрическата мрежа

- Включете мрежовия кабел към подходящ удължител. Внимавайте за това, удължителят да бъде конструиран за мощността на верижния трион.
- Подсигурете удължителя както е показано на Фиг. 12 срещу опъване и непреднамерено издърпване.
- Включете мрежовия кабел към инсталиран според предписанията защитен контакт.

Ние препоръчване използването на кабел със сигнален цвят (червен или жълт). Това намалява опасността от нараняване по невнимание с верижния трион.

#### 5.2 Включване/Изключване

##### Включване

- Дръжте здраво верижния трион с двете ръце за дръжките както е показано на Фиг. 13 (палците да бъдат под дръжката).
- Натиснете блокировката срещу включване и задръжте (Фиг. 1/Поз. 5).
- Включете верижния трион с превключвателя включено/изключено. Сега блокировката срещу включване може отново да бъде освободена.

**Изключване**

Освободете превключвателя включено/изключено (Фиг. 1/Поз. 6).

Вградената спирачка в рамките на много кратко време спира въртящата се верига. Винаги издърпвайте щепсела, когато прекъсвате работа.

**Внимание!** Носете триона само за предната ръкохватка! Ако носите свързания към мрежата трион само за задната ръкохватка с елементите на превключване, може да се случи така, че по невнимание да действате едновременно блокировката срещу включване и превключвателя включено/изключено и верижният трион да заработи.

**Обяснение относно индикатора за работа/претоварване (Фиг. 2/Поз. 14):**

Зелен светодиод /LED/: Зеленият светодиод свети, когато уредът работи.

Червен светодиод /LED/: Червен светодиод свети, когато уредът е претоварен и изгасва едва след повторно включване/изключване.

**5.3 Защитно приспособление моторна спирачка**

Моторът спира режещата верига, веднага след като се освободи превключвателя включено/изключено (Фиг. 1/Поз. 6) или се прекъсне подаването на ток. По този начин значително се намалява опасността от нараняване с верига, която продължава да се движи по инерция.

**Верижна спирачка**

Верижната спирачка е защитен механизъм, който се задейства над горната защита на ръцете (Фиг. 1/Поз. 2). Ако верижният трион бъде изхвърлен поради обратен удар, верижната спирачка се задейства и спира режещата верига след по-малко от 0,1 секунди. Проверявайте редовно функцията на верижната спирачка. За тази цел бутнете защитата на ръцете (Фиг. 1/Поз. 2) напред и включете за кратко верижния трион. Режещата верига не трябва да започва да се движи.

Дръпнете назад предната защита за ръцете (Фиг. 1/Поз. 2), докато тя се фиксира, за да освободите верижната спирачка.

**Внимание!** Не използвайте триона, ако защитните приспособления не функционират безупречно. Не се опитвайте сами да поправяте защитни приспособления, свързани с безопасността, а се обърнете към нашия сервис или към подобен квалифициран сервис.

**Защита на ръцете**

Предната защита на ръцете (едновременно верижна спирачка) (Фиг. 1/Поз.2) и задната защита на ръцете (Фиг. 2/Поз. 15) предпазват пръстите от наранявания при контакта с режещата верига, ако тя се скъса при претоварване.

**6. Работа с верижния трион****6.1 Подготовка**

Преди всяко използване проверявайте следните точки, за да можете да работите сигурно:

**Състояние на верижния трион**

Проверявайте верижния трион преди началото на работата за повреди по корпуса, мрежовия кабел, режещата верига и конзолния режещ апарат. Никога не пускайте в експлоатация очевидно повреден уред.

**Маслен резервоар**

Ниво на масления резервоар. Проверявайте и по време на работа, дали винаги има достатъчно масло. Никога не пускайте триона, ако няма масло или ако нивото на маслото е спаднало под маркировката за минимално ниво (Фиг. 10/Поз. В), за да избегнете повреда на верижния трион. Едно напълване е достатъчно средно за 15 минути, в зависимост от паузите и от натоварването.

**Режеща верига**

Опъване на режещата верига, състояние на рязане. Колкото е по-остра режещата верига, толкова по-лесно и по-контролируемо може да се обслужва верижният трион. Същото важи за опъването на веригата. Проверявайте и по време на работа на всеки 10 минути опъването на веригата, за да увеличите Вашата безопасност! Особено новите режещи вериги са склонни към голямо удължаване.

**Верижна спирачка**

Проверете функцията на верижната спирачка както е описано в раздел „Защитни приспособления“ и я освободете.

**Защитно облекло**

Носете задължително подходящото, прилепнало за тялото защитно облекло като защитен срещу срязване панталон, ръкавици и безопасни обувки.

**Слухова защита и защитни очила.**

При работи по сечене и работи в гората носете задължително защитна каска с интегрирана защита за слуха и лицето. Тя предлага защита от падащи и отскачащи назад клони.

**6.2 Разяснение на правилния начин на действие при основните работи****Отсичане на дърво (Фиг. 14 - 17)**

Ако две или повече лица режат и сечат едновременно, то разстоянието между лицата, които сечат и режат, трябва да бъде минимум двойната височина на дървото, което трябва да се отсече (Фиг. 14). При сеченето на дървета трябва да се внимава за това, други лица да не са изложени на опасност, да не се засягат охранващи инсталации и да не се причиняват материални щети. Ако дадено дърво се допре в охранваща инсталация, то веднага трябва да се уведоми компетентното електроснабдително предприятие.

При работи по сечене на склон работещият с верижния трион трябва да се намира в зоната от горната страна на дървото, което трябва да се отсече, защото след отсичането дървото ще се изтъргули или ще се подхлъзне надолу по склона (Фиг. 15).

Преди отсичането трябва да се предвиди аварийен път и ако е необходимо той да се освободи. Аварийният път трябва да води много назад по диагонал от очакваната линия на падане, както е показано на фигура 16 (А = опасна зона, В = посока на падане, С = зона за аварийно бягство).

Преди отсичането трябва да се вземе под внимание естествения наклон на дървото, положението на по-големите клонове и посоката на вятъра, за да може да се прецени посоката на падане на дървото.

Мръсотията, камъните, свободните кори, гвоздеите, скобите и жиците трябва да се отстранят от дървото.

**Изпълняване на засечен разрез (Фиг. 17)**

Под десен ъгъл спрямо посоката на падане направете засичане (А) с дебелина 1/3 от диаметъра на дървото, както е показано на фигура 17. Първо направете долния хоризонтален засечен разрез (1). По този начин се избягва заклещването на режещата верига

или на водещата шина при изпълняването на втория засечен разрез.

**Изпълняване на разрез на отсичане (Фиг. 17)**

Направете разреза на отсичане най-малко 50 мм над хоризонталния засечен разрез. Изпълнете разреза на отсичане (В) успоредно спрямо хоризонталния засечен разрез. Направете разреза на отсичане само до такава дълбочина, че да остане недоотрязана част (лента на отсичане) (D), която може да служи като шарнир. Недоотрязаната част предотвратява дървото да се завърти и да падне в грешната посока. Не отсичайте недоотрязаната част. При доближаване на разреза на отсичане до недоотрязаната част дървото трябва да започне да пада. Ако се види, че дървото вероятно няма да падне в желаната посока (С) или се накланя назад и режещата верига се заклези, прекратете разреза на отсичане и използвайте дървени, пластмасови или алуминиеви клинове за отваряне на разреза и за обръщането на дървото в желаната линия на падане. Когато дървото започне да пада, отстранете верижния трион от разреза, изключете го, оставете го и напуснете опасната зона по предвидения аварийен път. Внимавайте за падащи клони и не се препъвайте.

**Обрязване на клони**

Под това се разбира отделянето на клоните от отсеченото дърво. При обрязването на клоните на първо време оставете по-големите насочени надолу клони, които крепят дървото, докато трупът е отсечен. По-малките клони съгласно фигура 18 (А = Посока на рязане при кастренето на клоните, В = Дръжте далеч от земята! Оставете подпирателните клони докато трупът е отсечен) отстранете от долу нагоре с един отрез. Клони, които са под напрежение, трябва да се отсичат от долу нагоре, за да се избегне заклещване на триона.

**Разтрупване на дървото**

Под това се разбира разделянето на отсеченото дърво на части. Внимавайте за Вашата безопасна позиция и равномерното разпределение на теглото на Вашето тяло върху двата крака. Ако е възможно подложете и укрепете дървото с клони, греди или клинове. Следвайте лесните инструкции за лесно рязане.

Ако цялата дължина на трупа на дървото е разположена равномерно, както е показано на фигура 19, се реже от горе. Внимавайте при това да не режете в земята.

Ако трупът на дървото лежи на единия си край, както е показано на фигура 20, първо отрежете 1/3 от диаметъра на трупа в посока от долната страна (А), за да избегнете разцепване. Втория разрез изпълнете от горе (2/3 диаметър) на височината на първия разрез (В) (за да избегнете заклещване).

Ако трупът на дървото лежи на двата си края, както е показано на фигура 21, първо отрежете 1/3 от диаметъра на трупа в посока от горната страна, за да избегнете разцепване (А). Втория разрез изпълнете от долу (2/3 диаметър) на височината на първия разрез (В) (за да избегнете заклещване).

При режещи работи на склон винаги стойте от горната страна на трупа на дървото, както е показано на фигура 15. За да запазите пълен контрол в момента на отсичането, към края на разреза намалете натиска на притискане, без да отпускате здравото захващане за ръкохватките на верижния трион. Внимавайте за това, режещата верига да не докосва земята. След изпълнение на разреза изчакайте спирането на режещата верига, преди да отстраните верижния трион от там. Винаги изключвайте мотора на верижния трион, преди да се преместите от едно дърво на друго.

### 6.3 Обратен удар

Под обратен удар се разбира внезапно отскачане нагоре и назад на работещия верижен трион. Причините са най-често допирането на обработваемата част с върха на конзолния режещ апарат или заклещването на режещата верига.

При обратен удар се появяват внезапно големи сили. Затова в повечето случаи верижният трион реагира неконтролирано. Последниците са често най-тежки наранявания на работника или стоящите наоколо лица. Особено при странични, напречни и надлъжни разрези опасността от обратен удар е особено голяма, защото зъбният ограничител не може да бъде поставен. Поради това по възможност избягвайте такива разрези и работете особено внимателно, ако такива не могат да бъдат избегнати!

Опасността от обратен удар е най-голяма, когато поставяте триона в зоната на върха на конзолния режещ апарат, защото там е най-силно действието като лост (Фиг. 22). Поради това винаги поставяйте триона възможно най-равно и близо до зъбния ограничител (Фиг. 23).

### Внимание!

- Внимавайте винаги за правилното опъване на веригата!
- Използвайте само безупречни верижни триони!
- Работете само с режеща верига, наточена съгласно изискванията!
- Никога не режете на височина над раменете!
- Никога не режете с горния край или върха на конзолния режещ апарат!
- Дръжте верижния трион винаги здраво с двете ръце!
- Ако е възможно, винаги използвайте зъбния ограничител като точка на лост

### Рязане на дърво под напрежение

Рязането на дърво, което е под напрежение, изисква особена предпазливост! Стоящото под напрежение дърво, което чрез отсичане се освобождава от напрежението, понякога реагира напълно неконтролируемо. Това може да доведе до най-тежки до смъртни наранявания (Фиг. 24 - 26).

Такива работи трябва да се извършват само от образовани специалисти.

## 7. Технически данни

Мрежово напрежение:	230 V ~ 50 Hz
Номинална мощност:	2000 W
Дължина на конзолния режещ апарат	40 cm
Макс. дължина на рязане:	375 mm
Скорост на рязане при номинална честота на въртене:	13,5 m/c
Вместимост на масления резервоар:	300 ml
Тегло с конзолен режещ апарат+верига:	5,6 kg
Защитен клас:	II
Гарантирано ниво на шумовата мощност при натоварване	107 dB (A)
Ниво на шума при натоварване	87 dB(A)
Ускорение:	(определено според EN 50144)
Ръкохватка при натоварване	4,52 m/c²

**BG**

## 8. Поддръжка

### 8.1 Смяна на режещата верига и на конзолния режещ апарат

Конзолният режещ апарат трябва да се поднови, когато

- направляващият канал на конзолния режещ апарат е износен.
- цилиндричното зъбно колело в конзолния режещ апарат е повредено или износено.

Тук процедирайте както в раздел „Монтаж на конзолния режещ апарат и режещата верига“!

### 8.2 Проверка на автоматичното смазване на веригата

Проверявайте редовно функцията на автоматично смазване на веригата, за да предотвратите прегоряване и свързаното с това повреждане на конзолния режещ апарат и режещата верига. За тази цел насочете върха на конзолния режещ апарат срещу гладка повърхност (дъска, отрязано парче от дърво) и оставете верижния трион да работи.

Ако по време на този процес се види увеличаваща се следа от масло, то автоматичното смазване на веригата работи безупречно. Ако не се покаже ясна следа от масло, моля, прочетете съответните указания в раздел „Търсене на грешки“! Ако и тези указания не помогнат, обърнете се към нашия сервиз или подобен квалифициран сервиз.

**Внимание!** При това не докосвайте повърхността. Спазвайте достатъчна безопасна дистанция (около 20 см).

### 8.3 Наточване на режещата верига

Ефективна работа с верижния трион е възможна само тогава, когато режещата верига е в добро състояние и е остра. Така се намалява и опасността от обратен удар. Режещата верига може да бъде допълнително наточена във всеки специализиран магазин. Не се опитвайте сами да наточвате режещата верига, ако не разполагате с подходящ инструмент и необходимия опит.

## 9. Почистване и съхранение

- Почиствайте редовно опъващия механизъм, като го продухвате със сгъстен въздух или го почиствате с четка. Не използвайте инструменти за почистване.
- Поддържайте дръжките без масло, за да

имате винаги безопасно захващане.

- Почиствайте уреда при необходимост с влажна кърпа и евентуално с мек миеш препарат.
- Ако верижният трион не се използва дълго време, отстранете маслото за веригата от резервоара. Поставете режещата верига и конзолния режещ апарат за кратко в маслена баня и след това ги загърнете в намаслена хартия.

### Внимание!

- Преди всяко почистване издърпвайте щепсела.
- В никакъв случай не потапяйте уреда за почистване във вода или други течности.
- Съхранявайте верижния трион на безопасно и сухо място и без достъп до деца.

## 10. Указания за околната среда/Екологосъобразно отстраняване

Отстранете уреда по екологосъобразен начин съобразно изискванията, когато той вече е износен. Отделете мрежовия кабел, за да избегнете злоупотреба. Не изхвърляйте уреда с домашния боклук, а го предайте в интерес на опазването на околната среда в предавателен пункт за електрически уреди. Вашата компетентна община ще Ви информира с удоволствие относно адреси и работно време. Предайте също и опаковъчните материали и износените части в предвидените предавателни пунктове.

## 11. Поръчка на резервни части

При поръчката на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Вид на уреда
  - Артикулен номер на уреда
  - Идентификационен номер на уреда
  - Номер на необходимата резервна част
- Актуални цени и информация ще намерите на адрес [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Търсене на грешки

### ⚠ Внимание!

Преди търсенето на грешки изключете и дръпнете щепсела.

Следващата таблица показва симптоми на грешки и описва как можете да намерите начините за отстраняване на нередностите, ако в даден момент Вашата машина не работи правилно. Ако така не можете да локализирате и отстраните проблема, обърнете се към Вашия сервиз.

Причина	Грешка	Отстраняване
Верижният трион не функционира	Освободена е спирачката за обратен удар	Дръпнете защитата за ръцете в позиция назад
	Няма захранване с ток	Проверете захранването с ток
	Контактът е дефектен	Пробвайте друг източник на ток, евентуално сменете
	Удължителят е повреден	Проверете кабела, евентуално сменете
	Предпазителят е дефектен	Сменете предпазителя
Верижният трион работи прекъсващо	Електрическият кабел е повреден	Занесете с специализиран сервиз
	Неизправен външен контакт	Занесете с специализиран сервиз
	Неизправен вътрешен контакт	Занесете с специализиран сервиз
	Превключвателят включено/изключено е дефектен	Занесете с специализиран сервиз
Суха режеща верига	Няма масло в резервоара	Долейте масло
	Отворът при капака на резервоара запушен	Почистете капака на резервоара
	Каналът за изтичане на маслото запушен	Освободете канала за изтичане на маслото
Верижната спирачка не функционира	Проблем с комутационния механизъм в предната защита на ръцете	Занесете с специализиран сервиз
Веригата/направляващата шина гореща	Няма масло в резервоара	Долейте масло
	Отворът при капака на резервоара запушен	Почистете капака на резервоара
	Каналът за изтичане на маслото запушен	Освободете канала за изтичане на маслото
	Веригата е изтъпена	Наточете веригата или я сменете
Верижният трион скубе, вибрира или не реже правилно.	Опъването на веригата твърде хлабаво	Настройте опъването на веригата
	Веригата е изтъпена	Наточете веригата или я сменете
	Веригата е износена	Сменете веригата
	Зъбите на триона показват в грешната посока	Монтирайте отново режещата верига с правилна посока на зъбите

**UKR**

**Зміст**

**Сторінка**

1.	Загальні інструкції по техніці безпеки	33
2.	Опис прилада і об'єм поставки	33
3.	Належне застосування	33
4.	Монтаж	33
5.	Експлуатація	34
6.	Роботи, виконувані за допомогою ланцюгової пили	35
7.	Технічні параметри	37
8.	Технічне обслуговування	37
9.	Чистка і зберігання	38
10.	Вказівки щодо охорони навколишнього середовища/утилізація	38
11.	Замовлення запчастин	38
12.	Пошук несправностей	39



**Упакування:**

Прилад знаходиться в упакованні для запобігання пошкоджень при транспортуванні. Це упаковання є сировиною, таким чином, його можна використати повторно або повернути в кругообіг сировини.

**При використанні приладів слід дотримуватись деяких застережних заходів, щоб запобігти травмуванню і поломкам:**

- Уважно перечитайте інструкцію по експлуатації і дотримуйтесь її вказівок. На основі цієї інструкції ознайомтесь з приладом, з правильним використанням, а також з вимогами по техніці безпеки.
- Старанно зберігайте її, щоб вона постійно була у Вас під руками.
- В разі, якщо Ви повинні передати прилад іншим особам, передайте їм, будь ласка, також і цю інструкцію по експлуатації.

**Ми не несемо відповідальності за нещасні випадки або несправності, які виникли внаслідок недотримання цієї інструкції.**

**1. Загальні інструкції по техніці безпеки**

Загальні інструкції по техніці безпеки і пояснення шильдиків викладені в брошурі, що додається.

**2. Опис прилада і об'єм поставки (див. рис. 1/2)**

1. Зубчатий упор
2. Передній рукообмежувач
3. Передня ручка
4. Задня ручка
5. Блокування проти увімкнення
6. Вимикач "Увімкнено-/вимкнено"
7. Кришка масляного бака
8. Кожух для колеса-зірочки ланцюга
9. Кріпильний гвинт для кожуха зірочки ланцюга
10. Гвинт натягу ланцюга
11. Індикація рівня мастила для змащування ланцюга
12. Пристрій компенсації натягу кабеля
13. Мережевий кабель
14. Індикація роботи/перевантаження
15. Задній рукообмежувач
16. Ніж
17. Ланцюг пили
18. Захист ножа

**3. Належне застосування**

Ланцюгова пила призначена для вирубки дерев, а також для розпилювання стовбурів, сучків, дерев'яних балок, дощок і т.п., та може застосовуватися для поперечного і поздовжнього розпилювання. Вона не придатна для розпилювання інших матеріалів, крім деревини. Прийміть до уваги, будь ласка, що наші прилади за своїм призначенням не сконструйовані для застосування в ремісництві чи промисловості. Ми не беремо на себе жодних гарантійних зобов'язань, якщо прилад застосовується на ремісничому чи промисловому підприємстві, а також в іншому подібному виді діяльності.

**4. Монтаж**

**Увага!** Під'єднайте ланцюгову пилу до електромережі тільки в тому випадку, коли вона повністю змонтована, а натяг ланцюга відрегульований. Весь час носіть робочі рукавиці, якщо ви збираєтесь працювати з ланцюговою пилою, щоб запобігти травмуванню.

**4.1 Монтаж ножа і ланцюга пили**

- Аккуратно розпакувати всі деталі і перевірити їх на повноту поставки (рис. 2).
- Розблокувати кожух для колеса-зірочки ланцюга, повертаючи важіль в напрямку, вказаному стрілкою (1) (рис. 3).
- Відпустити кріпильний гвинт для кожуха колеса-зірочки ланцюга (рис. 4).
- Зняти кожух для колеса-зірочки ланцюга (рис. 5).
- Заправити ланцюг, показаний на рисунку, по колу в паз ножа (рис. 6/поз. А).
- Ніж і ланцюг, показані на рисунку, укласти в прийомне гніздо ланцюгової пили (рис. 6). Ланцюг при цьому протягнути навколо шестерні (рис. 6/поз. В).
- Встановити кожух ланцюга і закріпити його кріпильним гвинтом (рис. 7).  
**Увага!** Кріпильний гвинт затягнути до відказу лише після відрегулювання натягу ланцюга (дивись пункт 4.2).
- Зафіксувати кожух для колеса-зірочки ланцюга, повернувши важіль в напрямку, вказаному стрілкою (2) (рис. 3).

**4.2 Натягування ланцюга пили**

**Увага!** Завжди перед перевіркою і проведенням регулювальних робіт витягайте мережевий штекер. Весь час носіть робочі рукавиці, якщо ви

**UKR**

збираєтесь працювати з ланцюговою пилою, щоб запобігти травмуванню.

- Ослабити на декілька обертів кріпильний гвинт для кожуха колеса-зірочки ланцюга (рис. 4).
- За допомогою гвинта натягу ланцюга відрегулювати його натяг (рис. 8). Повертання гвинта вправо збільшує натяг ланцюга, а його повертання вліво зменшує натяг ланцюга. Ланцюг пили вважається натягнутим правильно в тому випадку, коли по центру ножа ланцюг можна підняти приблизно на 3-4 мм догори (рис. 9).
- Міцно затягнути кріпильний гвинт для кожуха колеса-зірочки ланцюга. (рис. 7).  
**Увага!** Всі ланки ланцюга повинні бути належно розміщені в пазу ножа.

#### Вказівки щодо натягування ланцюга:

Для забезпечення надійності в роботі ланцюг пили повинен бути натягнутий правильно. Оптимальний натяг ланцюга забезпечується в тому випадку, якщо по середині ножа його можна підняти приблизно на 3-4 мм догори. Оскільки внаслідок пиляння ланцюг пили нагрівається, в зв'язку з чим змінюється його довжина, то через кожних 10 хвилин перевіряйте, будь ласка, натяг ланцюга і при потребі відрегулюйте його. Це особливо стосується нових ланцюгів пили. Після закінчення роботи ослабте натяг ланцюга пили, тому що при охолодженні він скорочується. Таким способом ви запобігатимете пошкодженню ланцюга.

#### 4.3 Змащування ланцюга пили

**Увага!** Завжди перед перевіркою і регулювальними роботами витягайте мережевий штекер. Весь час носіть робочі рукавиці, якщо ви збираєтесь працювати з ланцюговою пилою, щоб запобігти травмуванню.

**Увага!** Ніколи не приводьте ланцюг в дію без попереднього змащування його маслом! Використання ланцюгової пили без змащування ланцюга, а також в разі, якщо рівень масла є нижчим від позначки обов'язкового мінімуму (рис. 10/поз. В) – все це призводить до пошкодження ланцюгової пили!

**Увага!** Слідкуйте за температурними режимами: різна температура навколишнього середовища вимагає змащувальних матеріалів з максимальною різною вязкістю. При низьких температурах потрібні рідкі масла (низька вязкість), для того щоб утворити достатню змащуючу плівку. Якщо ж ви теж саме масло застосуєте влітку, то воно,

однак, внаслідок високих температур стане ще рідкішим. Внаслідок цього змащуюча плівка може розірватися і ланцюг може перегрітися та отримати пошкодження. Крім того, змащуюче масло згоряє, спричинюючи виділення непотрібних шкідливих речовин.

#### Заповнення масляного бака:

- Покласти ланцюг пили на рівну поверхню.
- Витерти зону навколо кришки масляного бака (рис. 10/поз. А), а потім відкрити його.
- Заповнити бак маслом для ланцюга пили. При цьому слід звертати увагу на те, щоб в бак не попало сміття, яке могло би закупорити мундштук для виходу масла.
- Закрити бак кришкою.

## 5. Експлуатація

### 5.1 Під'єднання до системи електроживлення

- Під'єднати мережевий кабель до відповідного кабеля-подовжувача. Звертайте увагу на те, щоб кабель-подовжувач був розрахований на потужність ланцюгової пили.
- Захистити кабель-подовжувач, як показано на рис. 12, від тягових зусиль та неправильного протягування.
- Під'єднати кабель-подовжувач до розетки з захисним контактом з заземленням, яка інстальована у відповідності з інструкцією.

Ми рекомендуємо використовувати кабель з сигнальним фарбуванням (червоний або жовтий). Це зменшує небезпеку випадкового травмування ланцюговою пилою.

### 5.2 Увімкнення-/вимкнення

#### Увімкнення

- Міцно тримати ланцюгову пилу за ручки обидвома руками, як показано на рис. 13 (великий палець знизу під ручкою).
- Натиснути на блокування проти увімкнення (рис. 1/поз. 5) і тримати його натиснутим.
- Увімкнути ланцюгову пилу вимикачем „Увімкнено-/вимкнено“. Тепер блокування проти увімкнення знову можна відпустити.

#### Вимкнення

Вимикач „Увімкнено-/вимкнено“ (рис. 1/поз. 6) відпустити.

Протягом дуже короткого часу вмонтоване гальмо зупинить ланцюг пили, що обертається. Припиняючи роботу, завжди витягайте мережевий штекер.

**Увага!** Переносьте пилу тільки за передню ручку! Якщо ж ви будете нести під'єднану до електромережі пилу тільки за задню ручку, на якій знаходяться елементи увімкнення/вимкнення, то може трапитися так, що ви чисто випадково одночасно натиснете на блокування проти увімкнення і на вимикач "Увімкнено/-вимкнено", і ланцюгова пила увімкнеться.

**Роз'яснення індикації, що стосується роботи/перевантаження (рис. 2/поз. 14):**

Зелений світлодіод : зелений світлодіод загоряється тоді, коли прилад знаходиться в роботі.

Червоний світлодіод: червоний світлодіод світить тоді, коли прилад перевантажений і гасне лише після повторного увімкнення/-вимкнення.

**5.3 Захисні пристрої/гальмо двигуна**

Двигун гальмує ланцюг пили, як тільки відпустити вимикач „Увімкнено/-вимкнено“ (рис. 1/поз. 6) або якщо буде перерване постачання струму. Завдяки цьому значно знижується небезпека нанесення травми від ланцюга, що рухається по інерції.

**Гальмо ланцюга**

Гальмо ланцюга є захисним механізмом, що спрацьовує від переднього рукообмежувача (рис. 1/поз. 2). Якщо ланцюгова пила внаслідок віддачі відкидається назад, то спрацьовує гальмо ланцюга і зупиняє ланцюг менше ніж за 0,1 секунди. Регулярно перевіряйте функціонування гальма ланцюга. Для цього відкиньте рукообмежувач (рис. 1/поз. 2) вперед і на короткий час увімкніть ланцюгову пилу. Ланцюг пили запускатися не повинен. Потягніть передній рукообмежувач (рис. 1/поз. 2) назад, поки він не увійде в канавку, щоб звільнити гальмо ланцюга.

**Увага!** Не користуйтеся пилою, якщо захисні пристрої не функціонують бездоганно. Не намагайтеся самостійно ремонтувати захисні пристрої, які відповідають за безпеку, а звертайтеся до нашої сервісної служби або до подібної спеціалізованої майстерні.

**Рукообмежувач**

Передній рукообмежувач (що одночасно є гальмом ланцюга) (рис. 1/поз. 2) і задній рукообмежувач (рис. 2/поз. 15) захищають пальці від травмування при контакті з ланцюгом пили, якщо вона розірветься внаслідок перевантаження.

**6. Робота з ланцюговою пилою**

**6.1 Підготовка**

Для того, щоб можна було безпечно працювати, перед кожним застосуванням ланцюгової пили перевіряйте названі нижче пункти і точки:

**Стан ланцюгової пили.**

Перед початком роботи перевірте ланцюгову пилу на наявність пошкоджень корпусу, мережевого кабеля, ланцюга пили і ножа. Ніколи не запускайте в роботу прилад з видимими пошкодженнями.

**Масляний бак**

Рівень масляного бака. Перевіряйте також під час роботи, чи в баку є достатньо масла. Ніколи не працюйте з пилою, якщо в баку немає масла або якщо рівень масла став нижчим від позначки мінімально допустимого рівня (рис. 10/поз. B), щоб запобігти пошкодженню ланцюгової пили. Однієї заправки бака вистачає в середньому на 15 хвилин, в залежності від перерв та навантаження.

**Ланцюг пили**

Натяг ланцюга пили, стан ріжучих кромок ланцюга. Чим гостріший ланцюг пили, тим легше обслуговувати ланцюгову пилу і контролювати її. Те ж саме стосується і натягу ланцюга. Натяг ланцюга перевіряйте також під час роботи через кожних 10 хвилин, щоб підвищити свою безпеку! Особливо схильні до підвищеного розширення нові ланцюги пили.

**Гальмо ланцюга**

Перевірте функціонування гальма ланцюга так, як це описано в розділі „Захисні пристрої“, і розфіксуйте їх.

**Захисна одяга**

Обов'язково носіть відповідну, тісно прилягаючу захисну одягу, таку як брезентові штани, робочі рукавиці і захисне взуття.

**UKR****Навушники і захисні окуляри**

Під час виконання робіт по вирубці дерев та робіт в лісі обов'язково носіть каску з вбудованими в неї навушниками і захисним щитком. Вона захищає від падаючих сучків та гілок.

**6.2 Пояснення щодо правильного способу дії при проведенні основних робіт****Вирубка дерев (рис. 14-17)**

Якщо двоє або декілька чоловік пиляють і рубають одночасно, то відстань між тими, що рубають, і тими, що пиляють, повинна становити, як мінімум, подвійну висоту дерева, яке належить зрубати (рис. 14). При рубці дерев слід звертати увагу на те, щоб інші особи не наразились на небезпеку, а також щоб не попасти на лінію електроживлення і не спричинити матеріальних збитків. Якщо ж дерево торкнеться до лінії електроживлення, то слід негайно повідомити про це підприємство енергопостачання.

Під час проведення робіт по розпилюванню на сходах оператор ланцюгової пили повинен знаходитися на землі вище від дерева, що має бути розпилене, оскільки дерево після розпилювання буде котитися або зісковзувати згори вниз (рис. 15).

Перед зрубуванням дерева потрібно передбачити шляхи відступу і при необхідності вивільнити їх від непотребу. Шлях відступу повинен проходити навскіс назад, як це показано на рисунку 16 (А=небезпечна зона, В=напрямок падання дерева, С= зона відступу).

Перед зрубуванням потрібно врахувати природний нахил дерева, розміщення великих гілок та напрям вітру, для того щоб визначити напрям падіння дерева. Сміття, каміння, відщеплена кора, цвяхи, скоби і дріт біля дерева слід прибрати.

**Виконання надрізу (рис. 17)**

Зробіть пилою надріз (А) під прямим кутом до напрямку падіння дерева з глибиною, що дорівнює 1/3 діаметра дерева, так як це показано на рисунку 17. Спочатку слід виконати нижній горизонтальний надріз (1). Це дає можливість запобігання затисканню ланцюга пили або направляючої шини при виконанні другого надрізу.

**Виконання основного пропилю (рис. 17)**

Виконати основний пропил мінімум 50 мм над горизонтальним надрізом. Пропил (В) виконати паралельно до горизонтального надрізу. Глибина пропилю повинна бути такою, щоб ще залишалася перемичка (суцільна перегородка) (D), яка зможе

спрацювати як шарнір. Перемичка запобігає тому, щоб дерево не повернулося і не впало в іншому напрямку. При наближенні основного пропилю до перегородки повинно початись падіння дерева. Якщо ж виявиться, що дерево, можливо, падає не в потрібному напрямку (С) або хилиться назад і затискає ланцюг пили, то слід припинити робити основний пропил і, з метою розширення різку та повертання дерева в потрібному напрямку, треба застосувати дерев'яний, пластмасовий або алюмінієвий клин.

Коли дерево починає падати, слід вийняти ланцюгову пилу з надрізу і вимкнути її та покласти вбік і покинути небезпечну зону по запланованому раніше шляху відступу. При цьому слід звертати увагу на падаючі гілки і не спотикатися на них.

**Обрізання сучків**

Під цим розуміють обрізання сучків на зрубаному дереві. При обрізанні великі і спрямовані вниз сучки, які підтримують дерево, на перших порах треба залишити до тих пір, поки стовбур не буде розпиляний. Менші сучки, як показано на рисунку 18 (А=напрямок різку при обрізанні сучків, В=утримувати на відстані від землі, необхідно обрізати! Підпираючі сучки треба залишити до того часу, поки не буде розпиляний стовбур), потрібно обрізати за один прохід пили на кожен сучок, рухаючись знизу догори. Сучки, які перебувають під напруженням, потрібно обрізувати, рухаючись знизу вгору, щоб запобігти затисканню пили.

**Розпилювання стовбура впоперек**

Під цим розуміють розділення зрубаного дерева на окремі відрізки. Звертайте увагу на надійність стійки свого корпусу на землі та на рівномірність розподілу ваги корпусу на обидві ноги. Якщо це можливо, то треба підкласти під стовбур сучки, балки або клини і таким чином підперти стовбур. Дотримуйтеся простих інструкцій щодо легкого розпилювання.

Якщо стовбур дерева по всій довжині рівномірно прилягає до землі, як показано на рисунку 19, то в цьому випадку стовбур розпилюють в напрямку зверху вниз. Звертайте увагу на те, щоб пилою не різати землю.

Якщо стовбур дерева одним своїм кінцем прилягає до землі, як показано на рисунку 20, то спочатку розпилюють 1/3 діаметра стовбура з нижнього боку (А), щоб уникнути утворення трісок. Друге розпилювання слід проводити зверху вниз (2/3 діаметра) до рівня першого пропилю (В), (щоб запобігти затисканню пили).

Якщо стовбур дерева прилягає до землі обидвома кінцями, як показано на рисунку 21, то слід спочатку розпилити 1/3 діаметра стовбура з верхнього боку, щоб уникнути утворення трісок (А). Друге розпилювання слід проводити знизу вверх (2/3 діаметра) до рівня першого пропилю (В), (щоб запобігти затисканню пили).

При проведенні робіт по розпилюванню на схилі завжди потрібно стояти на землі так, як це показано на рисунку 15. Для того, щоб в момент остаточного пропилювання стовбура зберігати повний контроль, потрібно зменшити зусилля притискання, не зменшуючи при цьому сили утримування за ручки ланцюгової пили. Звертайте увагу на те, щоб пила не доторкалася до землі. Після закінчення розпилювання необхідно дочекатися до повного зупинення ланцюга пили, перш ніж забирати звідти пилу. При переході від одного дерева до іншого завжди виключайте мотор ланцюгової пили.

### 6.3 Віддача

Під віддачею розуміють раптовий удар працюючої ланцюгової пили в напрямку догори і назад. Причиною цього в більшості випадків є доторкання заготовки до кінця ножа або затискання ланцюга пили.

При віддачі раптово виникають великі сили. Тому реакція ланцюгової пили в більшості випадків є неконтрольованою. Частим наслідком цього є дуже важкі травмування робітників або людей, що перебувають поблизу. Особливо великою є небезпека віддачі при боковому, поперечному та поздовжньому розпилюванні, тому що в цих випадках неможливо застосувати переносний зубчатий упор ланцюгової пили. Тому, по можливості, уникайте такого розпилювання та працюйте дуже обережно, якщо таких робіт уникнути неможливо!

Небезпека віддачі є найбільшою тоді, коли ви приставляєте пилу до дерева кінцем її ножа, тому що там діє найбільший ефект важеля (рис. 22). Тому завжди ставте пилу, наскільки це можливо, якнайрівніше і якнайближче до переносного зубчатого упора пили (рис. 23).

### Увага!

- Завжди слідкуйте за правильним натягом ланцюга!
- Користуйтеся тільки бездоганими ланцюговими пилами!
- Працюйте тільки з такою ланцюговою пилою, яка нагострена у відповідності з інструкцією!

- Ніколи не проводіть розпилювання на рівні, вищому від рівня свого плеча!
- Ніколи не розпилюйте верхнім кантом або кінцем ножа!
- Завжди міцно утримуйте ручку ланцюгової пили двома руками!
- Якщо можливо, завжди використовуйте в якості важеля переносний зубчатий упор.

### Розпилювання деревини, що перебуває під напруженістю

Розпилювання деревини, що перебуває під напруженістю, вимагає особливої уваги! Реакція деревини, що перебуває під напруженістю і вивільняється від неї, інколи є повністю неконтрольованою. Це може призвести до травмувань, від найважчих аж до смертельних (рис. 24-26).

Такі роботи можуть виконувати тільки навчені фахівці.

## 7. Технічні параметри

Напруга в електромережі:	230 В~ 50 Гц
Номинальна потужність:	2000 Вт
Довжина ножа	40 см
Максимальна довжина розрізу:	375 мм
Швидкість різання при номінальному числі обертів:	13,5 м/сек.
Ємність масляного бака:	300 мл
Вага разом з ножем+ланцюгом:	5,6 кг
Клас захисту:	II
Гарантований рівень звукової потужності під навантаженням	107 дБ (А)
Рівень звуку під навантаженням	87 дБ (А)
Прискорення:	(визначається за Європейським стандартом EN 50144)
Ручка під навантаженням	4,52 м/сек. <sup>2</sup>

## 8. Технічне обслуговування

### 8.1 Заміна ланцюга пили і ножа

Ніж потрібно замінити, якщо

- направляючий паз ножа зношений.
- зубчате колесо в ножі пошкоджене або зносилось.

Для цього дійте так, як це описано в главі „Монтаж ножа і ланцюга пили“!

**UKR****8.2 Перевірка автоматичного змащування ланцюга**

Регулярно перевіряйте функціонування автоматичного змащування ланцюга, щоб запобігти перегріванню і зв'язаному з ним пошкодженню ножа і ланцюга пили. Для цього спрямуйте кінець ножа на рівну поверхню (дошка, надріз дерева), при цьому ланцюгова пила нехай працює. Якщо під час цієї операції буде видно зростаючий слід від масла, значить, автоматичне змащування ланцюга працює бездоганно. Якщо ж чіткого сліду масла не видно, то прочитайте відповідні вказівки в главі "Пошук несправностей"! Якщо і ці вказівки не допоможуть, зверніться до нашої сервісної служби або в майстерню з відповідною кваліфікацією.

**Увага!** Не доторкайтеся при цьому до поверхні. Дотримуйтеся достатньої і безпечної відстані (прибл. 20 см).

**8.3 Нагострення ланцюга пили**

Ефективна робота з ланцюговою пилою можлива тільки тоді, коли ланцюг пили знаходиться в хорошому стані і є гострим. Завдяки цьому також зменшується небезпека віддачі. Ланцюг пили може нагострити будь-який дилер. Не намагайтеся самостійно нагострити ланцюг пили, якщо у вас немає відповідного інструмента і ви не маєте необхідного досвіду.

**9. Чистка і зберігання**

- Регулярно чистіть механізм натягу, продуваючи його стиснутим повітрям або чистячи його щіткою. Не застосовуйте для чищення жодних інструментів.
- Ручки повинні бути чистими від масла, щоб ви завжди могли мати надійну опору.
- При потребі чистіть прилад вологою ганчіркою та при необхідності застосуйте м'який миючий засіб.
- Якщо ланцюговою пилою тривалий час користуватися не будуть, то злийте масло з бака. Занурте ланцюг пили і ніж на короткий час в масляну ванну, а потім замотайте їх в промаслений папір.

**Увага!**

- Перед кожною чисткою слід витягувати штекер.
- Ні в якому разі з метою чистки не занурюйте прилад у воду або в іншу рідину.
- Зберігайте ланцюгову пилу в надійному і сухому місці, недосяжному для дітей.

**10. Вказівки щодо захисту навколишнього середовища/утилізація**

Віддайте прилад у відповідну утилізацію, якщо він своє вже відслужив. Від'єднайте від прилада кабель, щоб запобігти зловживанням. Не викидайте прилад до господарських відходів, а з метою захисту навколишнього середовища віддайте його на збірний пункт для електроприладів. Комуна, до якої ви належите, з задоволенням проінформує вас про адреси таких пунктів та час їх роботи. Також віддайте упаковальні матеріали і зношені запчастини в передбачені для цього збірні пункти.

**11. Замовлення запчастин**

При замовленні запчастин треба вказати такі вихідні дані:

- Тип прилада
- Не артикулу прилада
- Ідентифікаційний номер прилада
- Номер необхідної запчастини

Актуальні ціни та додаткову інформацію Ви можете знайти на сайті [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Пошук несправностей

### ⚠ Увага!

Перед пошуком несправностей вимкнуть прилад і витягніть штекер.

У цій таблиці наведені симптоми несправностей і опис, яким чином ви можете їх усунути, якщо ваш прилад раптом неправильно працює. Якщо ви за її допомогою не зможете локалізувати і усунути несправність, звертайтеся до своєї сервісної майстерні.

Причина	Несправність	Спосіб усунення
Ланцюгова пила не функціонує	Спрацювало гальмо віддачі	Повернути рукообмежувач у вихідне положення
	Немає постачання струму	Перевірити постачання струму
	Несправна розетка	Попробувати інше джерело струму, при необхідності замінити
	Пошкоджений кабель-подовжувач	Кабель перевірити, при необхідності замінити
	Несправний запобіжник	Замінити запобіжник
Ланцюгова пила працює з перервами	Пошкоджений мережевий кабель	Звернутися в спеціалізовану майстерню
	Поганий зовнішній контакт	Звернутися в спеціалізовану майстерню
	Поганий внутрішній контакт	Звернутися в спеціалізовану майстерню
	Несправний вимикач „Увімкнено/вимкнено“	Звернутися в спеціалізовану майстерню
Ланцюг пили сухий	Немає масла в баку	Долити масло
	Отвір випуску повітря в пробці масляного бака закупорений	Почистити отвір в пробці
	Закупорений канал виходу масла	Канал виходу масла прочистити
Гальмо пили не функціонує	Проблема з механізмом вмикання в передньому рукообмежувачі	Звернутися в спеціалізовану майстерню
Ланцюг/направляюча шина гарячі	Немає масла в баку	Залити масло
	Отвір випуску повітря в пробці масляного бака закупорений	Почистити отвір в пробці
	Закупорений канал виходу масла	Канал виходу масла прочистити
	Ланцюг тупий	Ланцюг нагострити або замінити
Ланцюгова пила смикає, вібує або ріже не правильно	Натяг ланцюга ослабкий	Натяг ланцюга підрегулювати
	Ланцюг тупий	Ланцюг нагострити або замінити
	Ланцюг зносився	Замінити ланцюг
	Зуби пили направлені в неправильному напрямку	Заново змонтувати ланцюг пили з зубами в правильному напрямку

**RUS**

**Оглавление**

**Страница**

1.	Общие предписания по технике безопасности	9
2.	Описание устройства и объем поставки	9
3.	Использование в соответствии с предписанием	9
4.	Монтаж	9
5.	Эксплуатация	10
6.	Работа с цепной пилой	11
7.	Технические данные	13
8.	Технический уход	13
9.	Очистка и хранение	14
10.	Указания по охране окружающей среды / удаление отходов	14
11.	Заказ запасных деталей	14
12.	Поиск неисправностей	15



**Упаковка:**

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована вновь или направлена на повторную переработку сырья.

**При использовании устройств необходимо предпринять некоторые меры безопасности, для того чтобы предупредить травмы и возникновение ущерба:**

- Прочитайте внимательно полностью руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям. Ознакомьтесь при помощи настоящего руководства по эксплуатации с устройством, его надлежащим использованием, а также техникой безопасности.
- Храните это руководство по эксплуатации в надежном месте, для того чтобы Вы могли воспользоваться информацией в любое время.
- В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации.

**Мы не несем ответственности за травмы или ущерб, которые возникли из-за несоблюдения указаний этого руководства.**

## 1. Общие предписания по технике безопасности

Общие предписания по технике безопасности и пояснение значений указательных табличек находятся в приложенной брошюре.

## 2. Описание устройства и объем поставки (смотрите рисунки 1/2)

1. Зубчатый упор
2. Переднее устройство защиты для рук
3. Передняя рукоятка
4. Задняя рукоятка
5. Устройство блокировки включения
6. Переключатель включить-выключить
7. Крышка масляного бака
8. Крышка звездочки
9. Винт крепления для крышки звездочки
10. Винт натяжки цепи
11. Указатель уровня заполнения масла цепи
12. Устройство снятия натяжения кабеля

13. Кабель электропитания
14. Указатель для рабочего режима / перегрузки
15. Задняя защита руки
16. Нож
17. Пильная цепь
18. Защита лезвия

## 3. Использование в соответствии с предписанием

Цепная пила предназначена для валки деревьев, а также для распиливания стволов, ветвей, деревянных балок, досок, и т.д. и может быть использована для поперечной и продольной резки. Она не предназначена для пиления других деревянных предметов.

Пожалуйста, примите во внимание, что конструкция наших устройств не предназначена для использования их в промышленности, ремесле или индустрии. Мы не даем гарантийных обязательств, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

## 4. Монтаж

**Внимание!** Подключайте цепную пилу к электросети только после того, как она будет полностью смонтирована и будет отрегулировано натяжение цепи. Используйте всегда защитные перчатки, если Вы проводите работы на цепной пиле для того, чтобы избежать травм.

### 4.1 Монтаж ножа и пильной цепи

- Выньте осторожно детали из упаковки и проверьте их на комплектность (рис. 2)
- Выдавите крышку звездочки в направлении стрелки (1) из фиксатора (рис. 3)
- Вывинтите винт крепления крышки звездочки (рис. 4)
- Удалите крышку звездочки (рис. 5)
- Уложить цепь как показано на рисунке в проходящий по всему лезвию паз (рис. 6/поз. А)
- Вложите нож и цепь как показано на рисунке в приемное устройство цепной пилы (рис. 6). При этом проложите цепь вокруг ведущей шестерни (рис. 6/ поз. В).
- Установите крышку звездочки и закрепите при помощи винта крепления (рис. 7).  
**Внимание!** Винт крепления затянуть в полную силу только после регулировки

**RUS**

натяжения цепи (смотрите пункт 4.2).

- Вдавить крышку звездочки в направлении стрелки (2) в фиксатор (рис. 3).

#### 4.2 Натяжение пильной цепи

**Внимание!** Перед работами по контролю и регулировке всегда выньте штекер из розетки электросети. Используйте всегда защитные перчатки, если осуществляете работы на цепной пиле, для того чтобы избежать травм.

- Отвинтить винт крепления крышки звездочки на несколько оборотов (рис. 4)
- Отрегулировать натяжение цепи при помощи винта натяжки цепи (рис. 8). Вращение вправо усиливает натяжение цепи, вращение влево уменьшает натяжение цепи. Пильная цепь натянута правильно, если она в середине лезвия может быть приподнята примерно на 3-4 мм (рис.9).
- Крепко привинтить винт крепления крышки звездочки (рис. 7).

**Внимание!** Все звенья цепи должны находиться надлежащим образом в направляющем пазу лезвия.

#### Указания по натяжению цепи:

Пильная цепь должна быть правильно натянута для того, чтобы обеспечить надежную работу устройства. Вы можете определить оптимальное натяжение, когда пильную цепь в середине лезвия можно приподнять на 3-4 мм. Так как пильная цепь во время пиления нагревается и поэтому увеличивается ее длина, то перепроверяйте, пожалуйста, каждые 10 минут натяжение цепи и регулируйте его при необходимости. Это нужно делать особенно на новой пильной цепи. Ослабьте натяжение пильной цепи после завершения работы, так как она при охлаждении станет короче. Тем самым Вы сможете избежать повреждения цепи.

#### 4.3 Смазывание пильной цепи

**Внимание!** Перед работами по контролю и регулировке всегда выньте штекер из розетки электросети. Используйте всегда защитные перчатки, если Вы осуществляете работы на цепной пиле, для того чтобы избежать травм.

**Внимание!** Запрещено использовать пилу без масла пильной цепи! Работа цепной пилы без масла пильной цепи или при уровне масла ниже минимальной маркировки (рис.10/поз. В) вызывает повреждение цепной пилы!

**Внимание!** Выдерживайте температурный режим: различные температуры окружающей

среды требуют использования соответствующего смазочного материала с значительно разнящейся вязкостью. При низких температурах необходимо использовать жидкотекучие масла (низкая вязкость), для того чтобы создать смазочную пленку в достаточной степени. Если Вы используете то же самое масло летом, то оно в результате воздействия высоких температур станет еще более сжиженным. В результате этого смазочная пленка может разорваться, цепь перегреется и может повредиться. Кроме того смазочное масло сгорает, что приводит к излишнему загрязнению окружающей среды вредными веществами.

#### Заполнение масляного бака:

- Поставьте пильную цепь на ровную поверхность.
- Очистите область вокруг крышки масляного бака (рис. 10/поз. А) и затем откройте его.
- Заполните бак маслом пильной цепи. Внимательно следите за тем, чтобы мусор не попал в бак, иначе засорится масляная форсунка.
- Закройте крышку масляного бака.

## 5. Рабочий режим

### 5.1 Подключение электропитания

- Подключите к кабелю питания подходящий удлинительный кабель. Убедитесь в том, что удлинительный кабель подходит по мощности для цепной пилы.
- Закрепите удлинительный кабель так, как показано на рис. 12 для защиты от тянущего усилия и случайного повреждения.
- Подключите удлинительный кабель к смонтированной надлежащим образом розетке электрической сети с защитным контактом.

Мы рекомендуем использовать кабель сигнального цвета (красный или желтый). Это снизит опасность случайного повреждения цепной пилы.

### 5.2 Включить - Выключить

#### Включить

- Удерживайте цепную пилу двумя руками за рукоятки как показано на рисунке 13 (большой палец под рукояткой).
- Нажать и удерживать блокировку против включения (рис. 1/поз. 5).
- Включить цепную пилу переключателем включено-выключено. Теперь можно

отпустить блокировку включения.

#### **Выключить**

Отпустить переключатель включено-выключено (рис. 1/поз. 6).

Встроенный тормоз останавливает движущуюся пильную цепь в течении короткого времени. Вынимайте всегда штекер кабеля питания из розетки, если Вы делаете перерыв в работе.

**Внимание!** Переносите пилу только держась за переднюю рукоятку! Если Вы включенную в электросеть пилу будете переносить только за заднюю рукоятку, на которой расположены переключающие элементы, то может случиться, что Вы случайно нажмете блокировку включения и переключатель включено-выключено, в результате чего запустится цепная пила.

#### **Пояснение работы указателя рабочий режим - перегрузка (рис. 2/поз. 14):**

Зеленый светодиод: зеленый светодиод светится если устройство находится в рабочем режиме.

Красный светодиод: красный светодиод светится если устройство перегружено и гаснет только после повторного включения и выключения.

#### **5.3 Защитные приспособления, тормоз двигателя**

Двигатель тормозит пильную цепь, как только переключатель включено-выключено (рис.1/поз.6) будет отпущен или будет прервана подача тока. Тем самым значительно снижается опасность получения травмы продолжающей двигаться цепью.

#### **Тормоз цепи**

Тормоз цепи является защитным механизмом, который срабатывает от переднего устройства защиты руки (рис.1/поз.2). Если цепная пила при отдаче будет откинута назад, то срабатывает тормоз цепи и останавливает пильную цепь за время меньше чем 0,1 секунда. Контролируйте регулярно работу тормоза цепи. Для этого откиньте вперед защиту руки (рис.1/поз.2) и включите цепную пилу на короткое время. Пильная цепь не должна запуститься. Для того, чтобы разблокировать тормоз цепи потяните переднюю защиту руки (рис.1/поз.2) назад до тех пор, пока она не зафиксируется.

**Внимание!** Запрещено использовать пилу, если защитные приспособления не работают надлежащим образом. Не пытайтесь самостоятельно ремонтировать обеспечивающие безопасность защитные приспособления, а обратитесь в нашу службу сервиса или в мастерскую с подобной квалификацией.

#### **Защита руки**

Передняя защита руки (работающая одновременно тормозом цепи) (рис. 1/поз.2) и задняя защита руки (рис. 2/ поз. 15) защищают пальцы от травмирующего контакта с пильной цепью в том случае, если она разорвется в результате перегрузки.

## **6. Работа с цепной пилой**

### **6.1 Подготовка**

Проверьте перед каждым использованием пилы следующие пункты для обеспечения надежности в работе:

#### **Состояние цепной пилы**

Проверьте цепную пилу перед началом работы на повреждения корпуса, кабеля питания, пильной цепи и лезвия. Запрещено работать с имеющим явные повреждения устройством.

#### **Емкость масла**

Уровень заполнения емкости масла. Проверяйте также все время во время работы наличие достаточного количества масла. Запрещено использовать пилу, если в ней отсутствует масло или уровень масла опустился ниже минимальной отметки (рис. 10/поз. В), для того чтобы избежать повреждения цепной пилы. Одна заправка в среднем достаточна для работы в течении 15 минут, в зависимости от пауз и нагрузки.

#### **Пильная цепь**

Натяжение пильной цепи, состояние резцов. Чем лучше наточена пильная цепь, тем легче ею управлять и контролировать. То же самое относится к натяжению цепи. Проверяйте также во время работы каждые 10 минут натяжение цепи, для того чтобы обеспечить себе достаточную безопасность! Особенно новые пильные цепи имеют повышенную склонность к растяжению.

#### **Тормоз цепи**

Проконтролируйте работу тормоза цепи, как это описано в разделе „Защитные приспособления“ и

**RUS**

задействуйте его.

### **Защитные одежды**

Используйте непременно соответствующие, тесно прилегающие защитные одежды, такие как защитные брюки, защитные перчатки и защитную обувь.

### **Защита органов слуха и защитные очки.**

Непременно используйте при валке деревьев и работах в лесу защитный шлем с встроенной защитой органов слуха и защитой лица. Это обеспечит защиту от падающих веток и отпружинивающих стволов.

## **6.2 Основные правила по надлежащему проведению работ**

### **Валка деревьев (рис. 14-17)**

Если подпиливание и валка дерева осуществляется одновременно несколькими людьми, то необходимо, чтобы расстояние между работающими составляло как минимум двойную длину высоты спиливаемого дерева (рис. 14). При валке деревьев необходимо внимательно следить за тем, чтобы не подвергать опасности людей, не была повреждена коммунальная проводка и не нанесен ущерб. Если падающее дерево повредит коммунальную проводку, то необходимо об этом немедленно оповестить ответственное учреждение энергоснабжения. При работе с пилой на склоне работающий с цепной пилой должен находиться выше спиливаемого дерева, так как дерево после падения покатится или соскользнет вниз по склону (рис. 15).

Перед валкой дерева нужно запланировать пути отхода в случае опасности и если необходимо, то освободить эти проходы. Путь отхода в случае опасности должен проходить назад под углом к ожидаемой линии падения ствола, так как показано на рисунке 16 (А= зона опасности, В= направление падения, С= область отхода).

Перед валкой дерева необходимо учесть естественный наклон дерева, расположение крупных веток и направление ветра, для того чтобы оценить направление падения дерева. Удалите с дерева грязь, камни, свободно свисающую кору, гвозди, скобы и проволоку.

### **Произвести запил (рис. 17)**

Сделайте запил под прямым углом к направлению падения (А) глубиной 1/3 диаметра, так как показано на рисунке 17. Сначала сделайте нижний горизонтальный запил (1). Тем самым будет предотвращено зажатие пильной

цепи или направляющей шины при производстве второго запила.

### **Произвести основной пропил (рис. 17)**

Сделайте основной пропил минимум 50 мм выше горизонтального запила. Основной пропил (В) нужно произвести параллельно к горизонтальному запилу. Глубина основного пропила должна быть такой, чтобы осталась только перемычка, (планка валки дерева) (D), которая служит в качестве шарнира. Перемычка не даст стволу провернуться и упасть в другую сторону. Не перепиливайте перемычку. При приближении основного пропила к перемычке дерево должно начать падать. Если дерево начнет падать не в желаемом направлении (С) или наклонится назад и зажмет пильную цепь, то необходимо прервать осуществление основного пропила и использовать для открытия пропила и перевода дерева в желаемое направление клинья из дерева, пластмассы или алюминия. Как только дерево начнет падать удалите цепную пилу из пропила, выключите ее, опустите на землю и удалитесь из опасной зоны через запланированный путь отхода. Внимательно следите за падающими ветками и не спотыкайтесь.

### **Удалять сучья**

Под этим подразумевается удаление веток со спиленного дерева. При удалении сучьев вначале оставьте нетронутыми большие, направленные вниз ветки, которые подпирают дерево, до тех пор пока ствол не будет полностью распилен. Маленькие ветки согласно рисунку 18 (А= направление реза при удалении сучьев, В= удерживайте подале от земли!) спиливать снизу вверх. Стоящие под напряжением ветки необходимо резать снизу вверх, для того чтобы избежать зажима пилы.

### **Распиливание поперек ствола дерева**

Под этим подразумевается распиливание ствола спиленного дерева на куски. Внимательно следите за устойчивым положением тела и равномерным распределением веса тела на обе ноги. Если возможно, то укрепите положение ствола, подперев ветками, брусками или клиньями. Следуйте просто указаниям для облегчения пиления.

Если ствол дерева опирается равномерно всей длиной, как показано на рисунке 19, то начинайте распиливать его сверху. Внимательно следите за тем, чтобы не пилить землю.

Если ствол дерева опирается одним концом, как

показано на рисунке 20, то сначала надпилить 1/3 диаметра ствола начиная с нижней стороны (А) для того, чтобы избежать раскалывания. Второй пропилом сделайте сверху (2/3 диаметра) на уровне первого пропила (В) (для того, чтобы избежать зажатия пилы).

Если ствол дерева опирается на оба конца, как показано на рисунке 21, то пропилите сначала 1/3 диаметра ствола с верхней стороны для того, чтобы избежать раскалывания (А). Второй пропил осуществите снизу (2/3 диаметра) на уровне первого пропила (В) (для того, чтобы избежать зажатия пилы).

При работах с пилой на склоне стойте всегда выше ствола дерева, как показано на рисунке 15. Для того чтобы в момент перепиливания сохранить контроль нужно снизить усилие сжатия в конце пропила, но без ослабления захвата рукояток цепной пилы. Внимательно следите затем, чтобы пильная цепь не касалась земли.

После окончания пропила дождитесь остановки пильной цепи, прежде чем вынуть из него цепную пилу. Необходимо всегда выключать двигатель цепной пилы, прежде чем перейти от одного дерева к другому.

### 6.3 Отдача

Под отдачей понимается внезапный обратный удар или удар вверх работающей цепной пилы. Причиной являются чаще всего прикосновение к обрабатываемому предмету острием лезвия или зажим пильной цепи.

При отдаче внезапно возникают большие силы. Поэтому реакция цепной пилы чаще неконтролируема. Следствием часто бывают травмы работающего или рядом находящихся людей. Особенно велика опасность отдачи при боковых, косых и продольных резах, так как зубчатый упор не может быть использован. Поэтому избегайте делать такие резы и работайте особенно осторожно, если все-таки приходится их использовать!

Опасность отдачи выше всего, если Вы работаете пилой областью острия лезвия, так как в этой области эффект рычага проявляется сильнее всего (рис. 22). Поэтому прикладывайте пилу по возможности всей плоскостью и как можно ближе к зубчатому упору (рис.23).

### Внимание!

- Следите всегда за правильным натяжением цепи!

- Используйте только исправные цепные пилы!
- Работайте только с наточенной согласно предписания пильной цепью!
- Запрещено пилить выше уровня плеча!
- Запрещено пилить верхним кантом или острием лезвия!
- Держите цепную пилу всегда крепко обеими руками!
- Используйте по возможности всегда зубчатый упор в качестве оси рычага

### Пиление находящейся под напряжением древесины

Пиление древесины, находящейся под напряжением, требует особой осторожности! Реакцию находящейся под напряжением древесины, напряжение которой высвобождается в результате пиления, иногда невозможно контролировать. Это может причинить тяжелые травмы, вплоть до смертельных (рис.24-26). Такие работы разрешается осуществлять только обученным специалистам.

## 7. Технические данные

Напряжение сети:	230 в ~ 50 Гц
Номинальное напряжение утечки:	2000 вт
Длина лезвия	40 см
Длина резки макс.:	375 мм
Скорость резания при номинальном рабочем напряжении:	13,5 м/сек
Объем масляного бака:	300 мл
Вес 2,9 кг с ножом + цепью:	5,6 кг
Класс защиты:	II
Гарантированный уровень шума под нагрузкой	107 дБ(А)
Уровень давления шума под нагрузкой	87 дБ(А)
Ускорение: (определено согласно EN 50144) на рукоятке под нагрузкой	4,52 м/сек <sup>2</sup>

## 8. Технический уход

### 8.1 Замена пильной цепи и ножа

Нож должен быть заменен, если:

- Изношен направляющий паз лезвия.
- Цилиндрическое зубчатое колесо в лезвии повреждено или изношено.

В этом случае необходимо проделать то, что

**RUS**

описано в разделе „Монтаж лезвия и пильной цепи“!

### 8.2 Проверка автоматической смазки цепи

Контролируйте регулярно работу системы автоматической смазки цепи, для того чтобы предупредить перегрев и вытекающее из этого повреждение лезвия и пильной цепи. Направьте для этого острие лезвия на гладкую поверхность (доска, надрез дерева) и дайте цепной пиле поработать.

Если во время этого процесса видно будет, что масляное пятно растет, то это значит, что автоматическая смазка цепи работает исправно. Если не видно отчетливо масляного пятна, то прочитайте, пожалуйста, соответствующие указания в разделе „Поиск неисправностей“! Если эти указания также не помогут, то обратитесь в нашу службу сервиса или в другую мастерскую с подобной квалификацией.

**Внимание!** Не прикасайтесь при этом к поверхности. Выдерживайте достаточное безопасное расстояние (примерно 20 см).

### 8.3 Заточка пильной цепи

Эффективная работа с цепной пилой возможно только, если пильная цепь находится в хорошем состоянии и наточена. Тем самым снижается опасность отдачи.

Пильная цепь может быть подточена в каждом специализированном магазине. Не пытайтесь наточить пильную цепь сами, если у Вас нет подходящего инструмента и отсутствует подобный опыт.

## 9. Очистка и Хранение

- Регулярно очищайте механизм натяжения, продув его сжатым воздухом или почистив щеткой. Не используйте никакой инструмент для очистки.
- Содержите рукоятки свободными от масла, для того чтобы Вы всегда могли надежно удерживать устройство.
- Очищайте устройство влажной тряпкой и при необходимости мягким моющим средством.
- Если Вы не пользуетесь цепной пилой в течении длительного времени, то удалите масло цепи из бака. Окуните пильную цепь и лезвие коротко в масляную ванну и заверните их затем в промасленную бумагу.

### Внимание!

- Перед каждой очисткой выньте штекер из розетки электросети.
- Запрещено окунать устройство для очистки в воду или другие жидкости.
- Храните цепную пилу в надежном и сухом, в недосягаемом для детей месте.

## 10. Указания по охране окружающей среды / удаление отходов

Если устройство отслужило свое, то утилизируйте его согласно предписаниям. Отсоедините кабель питания, для того чтобы избежать неправомерного использования. Не выбрасывайте устройство в бытовой мусор, а сдавайте для сохранения окружающей среды в пункт приема электрических устройств. Ваши органы местного правления дадут Вам охотно информацию о адресах и времени работы. Сдавайте также упаковочные материалы и использованные принадлежности в соответствующие пункты сбора.

## 11. Заказ запасных деталей

При заказе запасных деталей необходимо привести следующие данные:

- Тип устройства
- Номер арт. устройства
- Идент. номер устройства
- Номер запасной детали необходимой запасной части

Актуальные цены и информацию Вы можете найти по адресу [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Поиск неисправностей

### ⚠ Осторожно!

Перед поиском неисправностей выключить устройство и вынуть штекер из розетки электросети.

В нижеследующей таблице указаны признаки неисправностей и описаны методы их устранения, если на Вашем устройстве обнаружатся сбои в работе. Если Вы все-таки не сможете при помощи этого определить причину и устранить проблемы, то обратитесь в Вашу сервисную мастерскую.

Неисправность	Причина	Устранение
цепная пила не работает	сработал тормоз отдачи	перевести защиту руки обратно в позицию
	отсутствует электропитание	проверить электропитание
	неисправна розетка	подключить к другому источнику питания, при необходимости заменить
	поврежден кабель питания	проверить кабель, при необходимости заменить
	неисправен предохранитель	заменить предохранитель
цепная пила работает прерывисто	поврежден кабель питания	обратитесь в специализированную мастерскую
	внешний прерывающийся контакт	обратитесь в специализированную мастерскую
	внутренний прерывающийся контакт	обратитесь в специализированную мастерскую
	неисправен переключатель включено-выключено	обратитесь в специализированную мастерскую
пильная цепь сухая	масло в баке отсутствует	долить масло
	забит вывод воздуха в крышке масляного бака	очистить крышку масляного бака
	забит канал подачи масла	канал подачи масла очистить
тормоз цепи не работает	проблемы в механизме переключения передней защиты	обратитесь в специализированную мастерскую
горячая цепь / направляющая шина	масло в баке отсутствует	масло долить
	забит вывод воздуха в крышке масляного бака	очистить крышку масляного бака
	забит канал подачи масла	канал подачи масла очистить
	цепь затуплена	цепь подточить или заменить
цепная пила дергает, вибрирует или пилит неправильно	натяжение цепи слишком слабое	отрегулировать натяжение цепи
	цепь затуплена	цепь подточить или заменить
	цепь изношена	цепь заменить
	зубья пилы направлены в неправильную сторону	пильную цепь перемонтировать, зубьями в правильном направлении

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- D** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- BS** заявляет о соответствии товара
- HR** следујућим директивам и нормам EC
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkla masını sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- GB** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SL** pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BG** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- UK** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- ES** deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- LT** deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui
- CY** izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- LV** Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
- IS** Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Eftirþingubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

### Elektro-Kettensäge NKS 2000

- |                                                          |                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG                                                                                             |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG                                                                                       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 105,8 \text{ dB}$ ; $L_{WA} = 107 \text{ dB}$<br>$P = 2,0 \text{ kW}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:                                                                                              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:                                                                                              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |                                                                                                                                 |

EN 50144-1; EN 50144-2-13; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-11; KBV V  
TÜV Produkt-Service GmbH, Ridlerstraße 31, 80339 München;  
M6 06 11 24192 268

Landau/Isar, den 01.12.2006

Weichspgartner  
General-Manager

Gottelt  
Product-Management

Art.-Nr.: 45.002.10 I.-Nr.: 01016  
Subject to change without notice

Archivierung: 4500210-21-4155050



PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

RO

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

BG

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

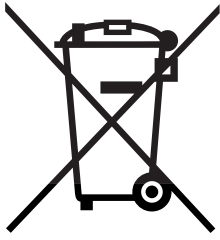
RU

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

UKR

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH»

- PL Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- RO Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- BG Сохраняется право на технические изменения
- RU Запазва се правото за технически промени
- UKR Ми залишаємо за собою право на внесення технічних змін.



Ⓔ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

Ⓔ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

Ⓔ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuiesc adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeuri. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

☉ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават отделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуреда е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

☉ Лише для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструменти у побутове сміття!

Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС щодо відпрацьованих електричних та електронних приладів та перенесення її принципів на національне право, електроінструменти, що були у користуванні, необхідно окремо збирати та піддавати їх повторному використанню, що відповідає вимогам охорони навколишнього середовища.

Альтернатива повторного використання щодо вимоги на повернення:

Власник електроприладу в якості альтернативного варіанту замість повернення зобов'язаний посприяти належній утилізації у випадку добровільної відмови від власності на майно. З цією метою відпрацьований прилад можна передати в пункт утилізації, який знищить продукт відповідно до національного закону про кругообіг в господарстві та про утилізацію відходів. Сюди не належать комплектуючі відпрацьованих приладів та допоміжні засоби, які не мають електричних складових.

☉

În cazul unor condiții de rețea nefavorabile, aparatul poate provoca temporar scăderi de tensiune. Dacă impedanța  $Z$  a rețelei la punctul de racord cu rețeaua publică este mai mare decât  $0,261 \text{ Ohm}$ , pot fi impuse alte măsuri înainte de utilizarea aparatului în conformitate cu scopul la acest racord. Dacă este cazul, impedanța poate fi aflată la firma de alimentare cu energie locală.

☉

Urządzenie przy niekorzystnych zachowaniach sieciowych może prowadzić do przejściowych spadków napięcia. Jeśli impedancja sieci  $Z$  w miejscu podłączenia do sieci publicznej jest większa niż  $0,261 \text{ Ohm}$ , mogą być konieczne dodatkowe środki, zanim urządzenie będzie można właściwie używać w tym miejscu podłączenia. Gdy jest to konieczne, o opór pozorny można zapytać w przedsiębiorstwie energetycznym.

☉

При неблагоприятни мрежови условия уредът може да доведе до временно намаляване на напрежението. Ако мрежовото пълно съпротивление  $Z$  на мястото на свързване с обществената мрежа е по-голямо от  $0,261 \text{ Ohm}$ , може да са необходими по-нататъшни мерки преди уредът да може да бъде задействан по предназначение от това място на свързване. Ако е необходимо, за мрежовото пълно съпротивление можете да се осведомите при местното енергоснабдяване.

☉

При несприятливих співвідношеннях в електромережі прилад може спричинити падіння напруги. Якщо повний опір мережі  $Z$  в точці приєднання до загальної мережі більший, ніж  $0,261 \text{ Ohm}$ , то потрібно буде вжити інших заходів, перш ніж прилад можна буде запускати в дію в цій точці приєднання у відповідності з його призначенням. При необхідності інформацію про повний опір можна буде отримати в місцевому енергопостачальному підприємстві.

☉

Устройство при неблагоприятных условиях электросети может вызвать временные падения напряжения. Если полное сопротивление электросети  $Z$  в месте подключения к общественной электросети больше  $0,261 \text{ Ohm}$ , то могут понадобиться определенные мероприятия прежде чем можно будет использовать устройство от этого подключения согласно предписанию. При необходимости можно запросить данные о полном сопротивлении электросети у местного предприятия энергоснабжения.

# **RO** Certificat de garanție

**Stimate clientă, stimat client,**

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau inflențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

**PL CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

# ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

## Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервисна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиса. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервисни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиса.

# ГАРАНТІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ

## Шановна пані Клієнтко, шановний пане Клієнт!

Наші вироби підлягають суворому контролю якості. Якщо ж все-таки цей прилад коли-небудь буде функціонувати небездоганно, ми сприймаємо це дуже серйозно і просимо Вас звернутися до нашої сервісної служби за адресою, вказаною внизу на цьому гарантійному посвідченні. Ми з задоволенням відповімо Вам по телефону сервісного виклику, номер якого також вказаний внизу. Для пред'явлення гарантійних претензій має силу наступне:

1. Ці умови гарантії регулюють додатковий гарантійний ремонт. Ця гарантія Ваших правових гарантійних претензій не стосується. Наш гарантійний ремонт є для Вас безкоштовним.
2. Гарантійний ремонт поширюється виключно на несправності, пов'язані з дефектом матеріалу або помилкою виробника, і обмежується усуненням цього недоліку або заміною апарату. Майте, будь-ласка, на увазі, що наші прилади стосовно свого призначення сконструйовані не для виробничих, ремісничих чи промислових підприємств. Тому гарантійний договір не має сили в разі, якщо прилад застосовують на виробничих, ремісничих або промислових підприємствах, а також при іншій подібній діяльності. Крім того, з нашої гарантії виключаються відшкодування за пошкодження при транспортуванні, несправності внаслідок недотримання інструкції по монтажу або через технічно неправильну інсталяцію, недотримання інструкції по експлуатації (як наприклад, внаслідок під'єднання до неправильної напруги в електромережі або до типу струму), зловживання при застосуванні або неналежне застосування (як наприклад, перенавантаження прилада або застосування технічно недопущених до експлуатації інструментів або аксесуарів), недотримання інструкцій по технічному обслуговуванні і по техніці безпеки, проникання сторонніх предметів (як наприклад, піску, каміння або пилу), застосування з використанням сили або сторонні впливи (як наприклад, пошкодження внаслідок падіння), а також внаслідок звичайного зношування.

Гарантійна претензія втрачається, якщо в прилад хто-небудь вже втручався.

3. Термін дії гарантії становить 2 роки і починається від дати купівлі. Гарантійні претензії слід пред'являти до закінчення гарантійного терміну на протязі двох тижнів після того, як Ви виявили несправність. Пред'явлення гарантійних претензій після закінчення гарантійного терміну виключається. Ремонт або заміна приладу не призводить до продовження терміну гарантії, а також за виконання такої роботи або за можливе використання запасних частин не починається новий гарантійний термін. Це стосується також і виконання робіт місцевою сервісно службою.
4. Для пред'явлення гарантійної претензії перешліть, будь-ласка, несправний прилад без поштового збору на вказану нижче адресу. Додайте оригінал документу про купівлю або інший датований доказ купівлі. Тому, будь-ласка, надійно зберігайте касовий чек в якості доказу! По можливості якнайточніше опишіть нам, будь-ласка, причину рекламації. Якщо несправність приладу підпадає під наш гарантійний ремонт, то невдовзі Ви отримаєте назад відремонтований або новий прилад.

Само собою зрозуміло, що за відповідну оплату ми з задоволенням також усунемо несправності приладу, які не охоплені або більше не охоплюються об'ємом гарантії. Для цього висилайте, будь-ласка, прилад на адресу нашої сервісної служби.

# ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

## Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.